• CHINA FOREIGN TRADE OUTLOOK
• INS INITIATES COMPUTER CHECK

SAN FRANCISCO HISTORY R

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 33 • AUGUST 17, 1977 • 20 CENTS

Lobbying Efforts Stepped Up as Vance's Trip Draws Near

By JOHN Y. LO

SAN FRANCISCO — With Secretary of State Cyrus R. Vance's visit to Peking scheduled August 22-26 drawing ever closer, affected and concerned parties both on the local and international levels are all stepping up their propaganda and lobbying efforts, in the hope that such efforts will make a difference in the outcome of the development of U.S.-China normalization.

The march for normalization of US-China relationship moved down Grant Avenue last Sunday. (Ken Mar photo)

COUNTER

In the past month, efforts on the part of Taipei to dissuade the United States from recognizing Peking has apparently been increased. Shen Chang-huan, Taipei's foreign minister, bluntly advised that normalization would benefit no one but the "Peiping regime" in a speech delivered August 2. Shen stressed that Peking is "using the United States to counter the Soviet Union." This remark is generally believed to be an angry response to a recent Asian policy speech of Secretary Vance in New York, in which Vance implicitly indicated his endorsement for normalization with Peking by not mentioning the United States commitments on Taiwan. (*East/West* 7/6/77)

The defection of the Chinese pilot, Fan Yuan-yen, who flew his MIG-19 fighter to Taiwan last month also offers the Nationalists a convenient and ready-made rallying point against normalization. Pilot Fan, who charged that "there is no human rights on the mainland," has written Secretary Vance to secure the release of his wife and three young children when he goes to Peking next week.

STALL

On the local level, pro-Taipei Chinese are also doing their parts to stall normalization.

Shortly after the Eleventh World Chinese Traders' Convention which was held here May 16-18, local attorney George Y. Chinn led a delegation to Washington to submit a letter to President Carter urging him not to normalize relations with Peking and "to pay attention to the tyrannical rule of the Peking regime." (E/W 5/25/77) The delegates were received by a section head in charge of Republic of China affairs in the State Department.

However, the Coalition for Normalization of US-China Relatio ns also sent a delegation which included Prof. Han-sheng Lin, Ernest Wong and Prof. Ling-chi Wang to Washington. They succeeded in arranging a conference with a special advisor in the White House.

However, pro-Taipei elements were active in many towns and cities in urging the local municipalities to pass resolutions urging President Carter not to sell out Taiwan.

LETTER

In addition, a group of Chinese scholars living in Kansas recently published an open letter in the local paper to Carter expressing

(Continued on page 4)

Taipower Obtains $100m Loan

TAIPEI — David S.L. Chu, president of the Taiwan Power Company (Taipower), signed a contract with representatives of 17 banks for a US$100 million loan August 3.

The loan, guaranteed by the Ministry of Finance, will be used to purchase equipment for Taipower's expansion projects, according to the Chinese Information Service.

Annual interest rate will fluctuate around 6.75 percent and the loan is payable in 10 years.

The 17 banks offering the syndicate loan are leading banking institutions in the United States, Switzerland, Singapore, Canada, Hongkong, and Saudi Arabia.

The names of the lenders and the amounts of their loans are Citibank ($14 million), Chase Manhattan Asia Ltd. ($15 million), Morgan Guaranty Trust Company of New York ($15 million), Wells Fargo Bank ($15 million), Bankers Trust Company ($6 million), Grindlays Bank Ltd. ($6 million), Toronto-Dominion Bank ($4 million), Credit Suisse Finance Ltd. ($4 million), Security Pacific National Bank ($4 million), First National Bank in Dallas ($4 million), Deutsche Genossenschafts Bank ($2 million), Asian International Acceptances & Capital Ltd. ($2 million), Saudi International Bank ($2 million), Seattle-First National Bank ($2 million), SBC Finance (Asia) Ltd. ($2 million), Provincial Bank of Canada ($2 million), and Taiwan First Investment & Trust Company Ltd. ($1 million). □

Commissioner Castillo to Meet LA Asians

LOS ANGELES — Leonel J. Castillo, President Carter's newly appointed Commissioner of the U.S. Immigration and Naturalization Service, will be honored at a cocktail reception on August 26 at the World Trade Center's International Club, 350 S. Figueroa Street. The event, sponsored by the Asian Democratic Caucus (ADC), is an extension of Chip Carter's June 22 visit to Los Angeles in the interest of Asian affairs, and will be Castillo's first meeting with Asians in Southern California.

The ADC, a Los Angeles based multi-Asian group chartered by the Los Angeles County Central Democratic Committee, began as an advisory unit to the California campaign to elect Jimmy Carter. Since then the ADC has been actively assisting the Asian Community with a variety of issues.

Tickets for the cocktail hour, which is from 5-8 p.m., are $10 and may be obtained by sending checks to—Remy Geaga, 642 No. Lucerne Blvd., Los Angeles 90004 or to Sue Kunitomi Embrey, 1566 Curran St., Los Angeles 90026. (Reservations must be in by August 24). For information call 485-4370 or 662-5102. □

Private guards hired by the landlord, The Four Seas Corporation, lounging at the boarded-up entrance. (Ken Mar photo)

Supporters Try to Reopen I-Hotel

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — Four members of the Workers' Committee to Fight for the International Hotel were arrested August 13 by police for trespass. Bill Lee, Donald Wong, Aggie Quon and Wendy Wong were taken into police custody and booked after they climbed down a ladder to the first floor fire escape on the front of the hotel, and after unfurling a banner calling for the re-opening of the building, began to address the crowd gathered across the street. Their arrest culminated an afternoon of demonstrations in Chinatown, and an attempt to march on the hotel and re-open it.

ARRAIGNED

The four International Hotel defendants were booked at the Hall of Justice, and later released on their own recognisance. They were arraigned on Monday, August 15, and a date was set for a pre-trial hearing on September 16. The four have requested a jury trial to decide the trespass case.

Riot police, who had been on the scene since 10 a.m. Saturday morning, were clearly taken by surprise when the four appeared on the fire escape at 2:00 p.m. and let fly with a two-story long banner which called for the re-opening of the hotel. For several minutes, the police were unaware that anything was happening because from the vantage points they had taken up, they were unable to see the fire escape. Photographers alerted them as they moved forward to take pictures of the four demonstrators on the fire escape landing.

CHANTING

As the police assembled on the Jackson Street corner of the hotel, the crowd of about 250 demonstrators who had crossed the street and began marching towards the main door of the hotel from the Washington Street side of Kearny. Chanting "Tear down the doors, open the doors! Re-open I-Hotel!", they moved down the sidewalk behind several banners. The police, who numbered about 43, took up positions in front of the door and along the sidewalk facing Kearny as the demonstrators arrived, and using their clubs, pushed and shoved the crowd of demonstrators and newsmen off the sidewalk and into the street. At least a dozen demonstrators, who were not moving fast enough for the police, were roughed up, but there was no clubswinging on the part of the police, nor were there any reported injuries.

STANDOFF

Lee, who has acted in the past as the press spokesman for the Workers' committee and the other three demonstrators, was ordered off of the fire escape and, after

Continued on page 5

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

ODICAL DEPT.
PUBLIC LIBRARY
C CENTER
CA 94102

EDITORIAL

No Time for Face-Saving Diplomacy

The whole world is watching for the meeting which will take place next week in Peking between Secretary of State Cyrus R. Vance and the Chinese leaders. The importance of such a meeting needs no elaboration. The outcome of these contacts will affect not only the relationship between the two nations, it will influence the future of East Asia, and ultimately the world.

We understand the uneasiness and concerns expressed by those in Taiwan. Any further improvement in the relationship between Washington and Peking will alter America's present ties with Taipei. The past month we have witnessed a series of lobbying activities directed from Taipei, which included advertisements in major newspapers in the United States, letters addressed to President Carter and Secretary Vance, and solicitation of help from legislators friendly to Taipei. The American business community in Taiwan also have written to the President urging the U. S. not to abandon its ties with Taipei.

We are amazed that other than these "face-saving" gestures Taipei has not come up with any substantial moves to cement its ties with Washington. 'Normalization' should not be a shock to the Nationalists since the Shanghai Communique was signed more than five years ago. And during this period, practically all major nations in the world have switched their diplomatic recognition to Peking. Yet, these nations, which include Japan, Britain and Canada, continue to trade with Taiwan with no protest from Peking.

What Taipei should be concerned with is its 'actual' two-way relationship with Washington, and not 'face-saving' letters of support which only look good on paper. Even if Washington maintains an ambassador in Taipei, what good will it do when all 'actual' ties are gone.

We are certain that Secretary Vance is armed with concrete and substantial items for discussion, and not 'face-saving' tactics, when he goes to Peking. Items such as American military equipment and wheat sales, frozen assets, and mutual concerns about the arms build-up in the Soviet Union. If Peking should continue to ignore 'face-saving' diplomacy and opt for 'actual' ties, such as the establishment of liaison offices, Washington-Peking relations will come closer with or without a timetable for normalization.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

Subscribe to East/West

LETTERS

'Lessons in Democracy'

To *East/West:*

I agree with many editorials in your paper about Chinatown problems.

What our community needs are lessons in democracy. There is no way to teach the adult leaders in Chinatown. *"You can't teach old dogs new tricks!"* But we can start with the young. I hope school administrators and teachers give this some thoughts. Maybe they can encourage students to form or join clubs. The nature of the clubs is immaterial. The important aspect is to teach them to work together as a team.

If we don't start with the young, Chinatown will be the same in the next generation and the next following. . . .

Eugene Fong,
Berkeley

'No Chance for Supervised Plebiscite'

To *East/West:*

Rep. Lester Wolff (D.-N.Y.) proposed an internationally supervised plebiscite to determine whether Taiwan wants to join the rest of China last week.

He said in a news conference, "Since both the U.S. and the PRC have consistently indicated their support for the principle of self-determination, why not support a plebiscite, open to international inspection, so that the native people of Taiwan can indicate their preference on normalization?"

This would never work in China. Free election is a unique American phenomenon. If it would, China could be another two-party nation, and there wouldn't be a bloody civil war.

Secondly, the Nationalists remember how well they lost Outer Mongolia shortly after World War II after agreeing with the Soviet Union to hold an election to determine the status of Mongolia. The results were more than 99 per cent against the Chinese government. Naturally, there were no "pro-China" campaignings allowed at that time. And the polls were administered by pro-Soviet Mongols.

Holding an internationally supervised pebiscite in Taiwan? No chance!

Foon Kwong Chan
San Francisco

Mayor Promises More Chinatown Press Meetings

To East/West:

Thank you for taking the time to attend our press meeting at the Chinese Chamber of Commerce on July 11, 1977.

I am most grateful for the favorable report you gave on the meeting. Meetings such as that are important to me and I can assure you that we will have more such sessions to discuss issues pertinent to our Chinese-American Community in the future.

George R. Moscone
Mayor, San Francisco

Surveys Show Many Rely on Newspapers for Information

I want to thank you for your newspaper's assistance in helping our prenatal program find volunteers (E/W July 20, 1977).

This is not the first time that we at Health Center 4 have had to call upon the East/West for help. You and your staff have always been most responsive. In consumer surveys that I have conducted, it has been discovered that a majority of those people using our services rely on the newspaper as their source of information about us. Therefore, the East/West's cooperation in letting the community know about our services and events is most appreciated.

Diane S. Louie, MPH
Health Educator
Northeast Health Center 4

VOLUME 11, NUMBER 33 — EAST WEST — AUGUST 17, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

East/West Vacation

East/West publishes 50 issues a year. We usually take a week in August and a week in December off for vacation. After the August 24 issue next week, East/West will be on vacation. There will be no August 31 issue. Publication resumes September 7. —Ed.

Immigration Service Initiates Computerized Fraud Check

By HELEN Y.H. HUI

SAN FRANCISCO — A computer index of fraudulent petitions has been developed by the Immigration and Naturalization Service to counter the use of the Relative Petition as a means of defrauding the government, announced Assistant Commissioner for Adjudications of the Service Solomon Isenstein at a recent Conference of the Association of Immigration and Nationality Lawyers.

The Petition to Classify Status of Alien Relative for Issuance of Immigrant Visa (Form I-130) was revised early this year to position information needed for the index to the front page, so that a second page, I-130B, would be automatically completed during the execution of the petition. Upon receipt by the Immigration Service, the second page of the petition is forwarded, before adjudication, to the Automated Data Processing Unit at Central Office, where the information is programmed into a computer.

PROFILE

When fully functional, the information being fed into the computer will be compared with other information already stored. Certain key items making up a "fraud profile" will trigger a "hit" on the machine. The machine computer will notify the operator of the reason for the suspected fraud, who will in turn notify the operating unit where the petition is being adjudicated, hopefully before a decision has been made on the petition.

An obvious expansion of the Petition is the inclusion of names and prior spouses of both the petitioner and beneficiary, instead of merely the number of prior marriages. Additional changes proposed for further revision of the Petition include extensive revision to simplify completion of the form; reducing the form to one page of information to be gathered; and instructions to be simplified and shortened, to maybe one-half of the present length.

EXCITING

A rather exciting proposal is to explore the possibility of telescoping two procedural steps by combining the Petition with the present Application for Status as Permanent Resident (Form I-485). At present, the Petition must be approved before the Application for Permanent Resident Status will be considered. Combining the forms would allow one interview to suffice for both adjudications, thereby reducing manpower expenditures while increasing service to the public. In San Francisco, it could mean a time saving of four to eight months.

Future hopes for the fraudulent petitioner index would be to program the computer to check the petitioner and beneficiary against the Service Look-Out Book at time of input of index data, thereby relieving the officers of these duties, and the eventual assumption by the computer of other manual operations, such as notifications of action taken to the appropriate consular posts and the issuance of approval and denial notices.

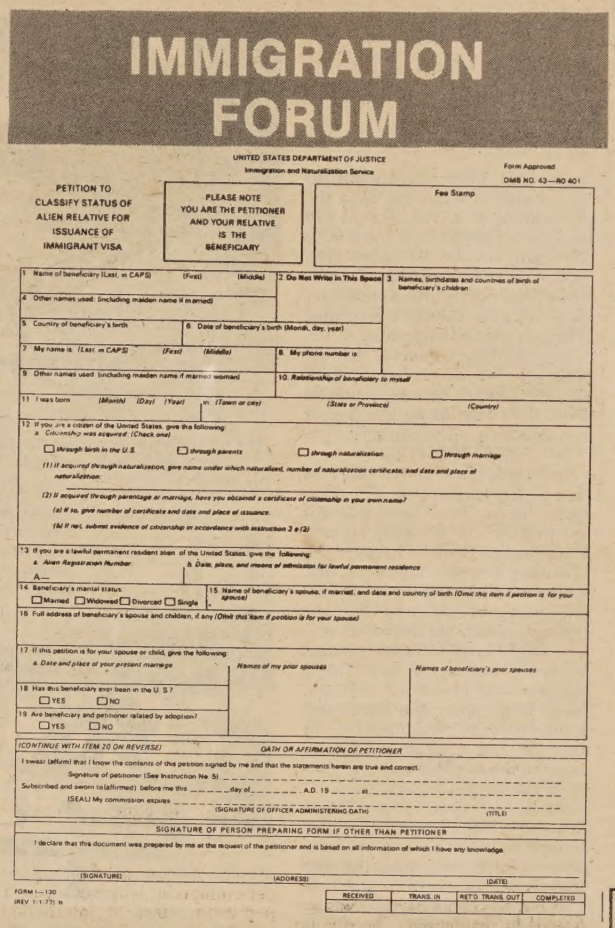
BACKLOGS

Assistant Commissioner Isenstein announced another administrative innovation which would lessen considerably the tremendous backlog in some offices, including San Francisco.

Two-thirds of the adjudication backlogs are in six offices: Los Angeles, New York, Newark, San Francisco, Chicago, and Miami. Task forces are being dispatched to each office to work six days a week and clean up the arrearages. The first task force will go to Los Angeles this summer. It will consist of 10 officers and 15 clerks from offices with low backlogs. The task force will be augmented by 10 officers and 15 clerks from the local office and they will concentrate on the Application for Permanent Resident Status cases. Similar task forces will go to the other five offices.

In fifteen other offices with large but not huge backlogs, Saturday overtime will be authorized until the backlog is cleared. Furthermore, the Immigration Service is hoping for the temporary assignment of additional personnel from other divisions of the Department of Justice and from the Department of Health, Education, and Welfare and from the Labor Department to assist in eliminating the backlogs.

So, to all who have been waiting patiently for adjudication of applications and petitions submitted many months ago, and as Assistant Commissioner Isenstein said, "Help is on the way." □



IMMIGRATION FORUM

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
Immigration and Naturalization Service

Form Approved
OMB NO. 43—R0 401

PETITION TO CLASSIFY STATUS OF ALIEN RELATIVE FOR ISSUANCE OF IMMIGRANT VISA

PLEASE NOTE YOU ARE THE PETITIONER AND YOUR RELATIVE IS THE BENEFICIARY

Fee Stamp

1. Name of beneficiary (Last, in CAPS) (First) (Middle)
2. Do Not Write In This Space
3. Names, birthdates and countries of birth of beneficiary's children
4. Other names used (including maiden name if married)
5. Country of beneficiary's birth
6. Date of beneficiary's birth (Month, day, year)
7. My name is (Last, in CAPS) (First) (Middle)
8. My phone number is
9. Other names used (including maiden name if married woman)
10. Relationship of beneficiary to myself
11. I was born (Month) (Day) (Year) in (Town or city) (State or Province) (Country)
12. If you are a citizen of the United States, give the following:
a. Citizenship was acquired: (Check one)
☐ through birth in the U.S. ☐ through parents ☐ through naturalization ☐ through marriage
(1) If acquired through naturalization, give name under which naturalized, number of naturalization certificate, and date and place of naturalization.
(2) If acquired through parentage or marriage, have you obtained a certificate of citizenship in your own name?
(a) If so, give number of certificate and date and place of issuance.
(b) If not, submit evidence of citizenship in accordance with instruction 3 e (2)
13. If you are a lawful permanent resident alien of the United States, give the following:
a. Alien Registration Number A—
b. Date, place, and means of admission for lawful permanent residence
14. Beneficiary's marital status
☐ Married ☐ Widowed ☐ Divorced ☐ Single
15. Name of beneficiary's spouse, if married, and date and country of birth (Omit this item if petition is for your spouse)
16. Full address of beneficiary's spouse and children, if any (Omit this item if petition is for your spouse)
17. If this petition is for your spouse or child, give the following:
a. Date and place of your present marriage
Names of my prior spouses
Names of beneficiary's prior spouses
18. Has this beneficiary ever been in the U.S.? ☐ YES ☐ NO
19. Are beneficiary and petitioner related by adoption? ☐ YES ☐ NO
(CONTINUE WITH ITEM 20 ON REVERSE)
OATH OR AFFIRMATION OF PETITIONER
I swear (affirm) that I know the contents of this petition signed by me and that the statements herein are true and correct.
Signature of petitioner (See Instruction No. 5) _____
Subscribed and sworn to (affirmed) before me this _____ day of _____, A.D. 19____ at _____
(SEAL) My commission expires _____
(SIGNATURE OF OFFICER ADMINISTERING OATH) (TITLE)
SIGNATURE OF PERSON PREPARING FORM IF OTHER THAN PETITIONER
I declare that this document was prepared by me at the request of the petitioner and is based on all information of which I have any knowledge.
(SIGNATURE) (ADDRESS) (DATE)
FORM I—130
(REV. 1-1-77) N

RECEIVED	TRANS. IN	RET'D. TRANS. OUT	COMPLETED

U.S. Official Reports on China Foreign Trade Outlook

WASHINGTON — Imports of technology and equipment by the People's Republic of China should increase because of favorable attitudes shown by the new leadership of that country, Alan A. Reich, Deputy Assistant Secretary for East-West Trade, U.S. Department of Commerce, said last week in commenting on a report issued by the Department.

The new leadership is taking a "pragmatic stance" in the development of the economy and on foreign trade, and it appears to have prevailed over a radical group which opposed reliance on foreign technology and equipment, according to the report, prepared by the Department's Bureau of East-West Trade.

GROWTH

The new leadership regards imports of plant and equipment as an important means of accelerating industrial growth since China does not have the manufacturing capacity required to produce all of the capital goods needed. If present leadership attitudes persist, Reich noted that China's imports will likely expand, especially in areas of complete plant and technology.

The expansion may be slow in the next two or three years, the report states, and the rate of expansion will be strongly influenced by China's ability or willingness to increase exports, particularly oil, and possibly to obtain Western credits.

Copies of the report, "The Chinese Economy and Foreign Trade Perspective — 1976" are available at $2.10 each. To order, a check or money order should be sent to the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Copies can also be obtained through most Commerce district offices. □

Anti-Defamation League Files Brief on *Bakke*

SAN FRANCISCO—The Anti-Defamation League of B'nai Brith, the nation's leading Jewish rights organization, has filed a friend-of-the-court brief August 10 asking the U.S. Supreme Court to stand firm against the University of California's special minority admissions program, according to the San Francisco *Chronicle*.

The brief was submitted in behalf of Allan Bakke, a white, who was twice rejected by UC's Medical School in the Davis Campus while, he claimed, minority candidates with lower academic qualifications were accepted.

"The only question presented by this case is whether the University of California can utilize race as the determinative factor in the admission and the exclusion of candidates," the brief stated.

The brief said racial quotas were not only harmful to the individual who was deprived of benefits because of his race, but also to the member of the preferred racial group. □

UN Secretary General Waldheim Ends China Visit

HONG KONG — Kurt Waldheim, Secretary General of the United Nations, ended a week-long visit to Peking last Thursday that included discussions on the need for developing countries to play an increasing role in the world organization, according to Reuters.

A Chinese Foreign Ministry official said later China supported proposals to revise the U.N. Charter to give a greater role to Third World nations.

Waldheim, who toured four provinces while in China, flew to Austria via Paris after leaving Peking. □

EAST WEST
東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

3 ways to update your present life insurance.

三藩市區副經理會榮耀啓

Most life insurance policies are flexible enough to be changed whenever your personal situation changes. Three important things you may want to alter are your dividend, settlement, and beneficiary options.

1. How your dividends are paid
If your policy pays dividends, you may take them in cash, let them accumulate at interest, use them to reduce your premiums, or use them to increase the amount of your coverage.

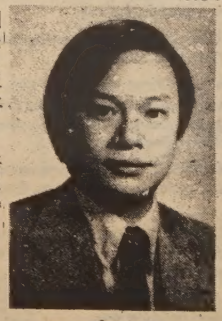
2. How your policy pays off
You can select the way your beneficiary will be paid—lump sum, monthly, or whichever settlement option best suits your family's needs. You can also, at retirement, use the cash value of your policy to provide a lifetime income.

3. Whom your insurance will pay
You might want to review your policies to see if the beneficiary arrangements meet your current wishes. Remember, a change in your will does not change your insurance beneficiary.

Ask your agent
If you want to make one of these changes, or if there is anything you don't understand about your options, talk to your life insurance agent, a trained professional who is always ready to help.

如需服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八

It's your insurance.
We want you to understand what you're paying for.



曾榮耀

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一

CHINESE WORD-A-DAY

"COLD"

Three thousand years ago this character "cold" was the picture of a man preparing for winter in his house. The bronze inscriptions show us the character "cold" is represented by the profile of a man, surrounded by four stalks of hay, standing on ice inside a house. The hay was used for filling the holes in the wall and when made into plaster, closing the windows. As you can see, in ancient China, the poor folks may have had to sacrifice the views in order to keep the cold air out.

Later this character suffered a little revision here and there. The walls were shortened, only the roof is visible. The ice (which is represented by two dots) is still there. But the stalks of hay have somehow joined together to eliminate the man of the house. (Maybe the weather got too cold, and he left for a cup of hot tea. . . .)

Mandarin **HAN** Cantonese **HAWN**

Sometimes this character also means "poor." Thus, "cold scholar" means a poor professor; poor man's daughter is a "cold girl," and "cold-bitter" is poverty stricken.

"Cold jade" is the nickname for bamboo. "Hurt cold" is typhoid. The Cantonese call a miser a "lonely cold" person . . . and "cold fire chicken" is a cold turkey!

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates.

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

VANCE GOES TO CHINA

(Continued from page 1)

their "strong opposition" to normalization. Student groups sympathetic to Taipei on the UC Berkeley and Stanford campus also made similar moves.

An even more unprecedented action along this line has been the publication of a full section (16 pages) on Taiwan in August 9th's *Christian Science Monitor*. The section carried ads by Taiwan banks and corporations and over 10 articles on Taiwan's economic achievement and prospects.

Despite these concerted efforts, however, the effects on Carter's administration's determination to proceed further along the line of normalization seems minimal.

DISAPPROVED

In Taipei, plans to renovate and expand the inadequate U.S. Embassy facility has been put off indefinitely. It is well known, according to David Tharp of the *Christian Science Monitor*, that funds for improving these facilities are "quietly disapproved of by the Pentagon and State Department."

A high level official contact between Washington and Taipei has practically been nil in recent years. James Shen, the Nationalist ambassador to Washington, for example, has tried unsuccessfully so far to meet with President Carter to discuss the Taiwan issue.

If, in the eyes of pro-Taipei elements, Carter has been proceeding too fast toward normalization with China, quite the contrary is felt by those in the U.S. who are in favor of normalization.

In view of Vance's upcoming visit to China, numerous groups of such persuasion are also making their voices heard.

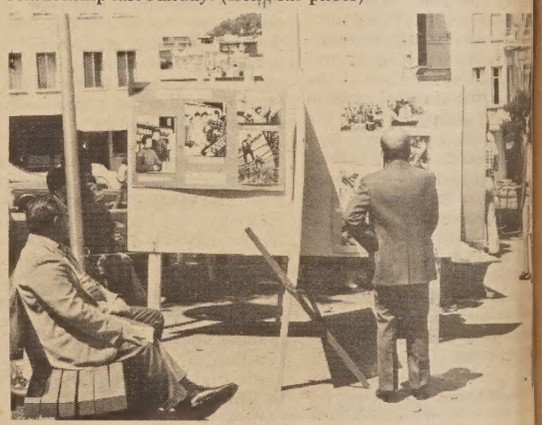
RALLY

In San Francisco, Coalition for Normalization of U.S.-China Relations organized on Sunday, August 14, a rally and marched to express its wish for a speedy normalization at the Portsmouth Square.

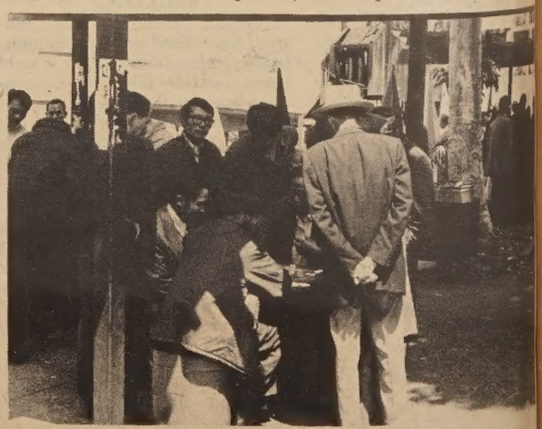
Largely a re-run of a similar rally three months ago (*East/West* 5/4/77), the two-hour rally was attended by an estimated group of 150 to 200 supporters. Six speakers addressed the audience on the reasons for de-recognizing Taipei and recognizing Peking, and the rally ended with a march around several street blocks in Chinatown. □

A Coalition for Normalization of US-China Relationship sponsored rally and march in Portsmouth Square here last Sunday. (Ken Mar photo)

Scene of the afternoon rally for normalization of US-China relationship last Sunday. (Ken Mar photo)



An exhibit of photos of life in the People's Republic of China was displayed in Portsmouth Square. (Ken Mar photo)



While the rally for normalization of US-China relations progressed in the Portsmouth Square, it was chess as usual for light-hearted souls in the shade. (Ken Mar photo)

Defected Pilot Rejects Invitation to Visit U.S.

WASHINGTON — Fan Yuanyen, the Chinese pilot who defected to Taiwan last month, has turned down an invitation to visit the United States last week, according to the *New York Times*.

Eight conservative Congressmen extended the invitation, but Fan turned it down for fear of embarassing the U.S. Government before Secretary of State Cyrus R. Vance visits Peking next week.

"If I visit the U.S. at this juncture it might add some difficulty to the U.S. Government and it might not be welcomed," Fan wrote the Congressmen, all members of the American Conservative Union. Fan has also written Vance asking for help in getting his wife and children out of China. □

STATE FAIR EMPLOYMENT PRACTICES COMMISSION TO HOLD ASIAN HEARINGS

SAN FRANCISCO — The state Fair Employment Practices Commission (FEPC) can do much more to alleviate employment discrimination against Asians, according to six community groups which met with the Commission August 5. The Asian Law Caucus Center for Southeast Asian Refugee Resettlement, Chinatown Resources Development Center, Chinese for Affirmative Action (CAA), United Pilipinos for Equal Employment, and Youth Services and Coordinating Center told the Commission that bias against Asians is still rampant and offered to cooperate with the FEPC in addressing the problem.

The FEPC is responsible for enforcing state laws which prohibit discrimination in employment and housing. Only around 70 FEPC complaints by Asians are filed with the FEPC yearly. But the community groups warned that this figure should not be interpreted to mean that Asians no longer face significant discrimination.

CASES

"CAA handles as many Asian discrimination cases yearly as the FEPC does statewide," said Henry Der, Executive Director of Chinese for Affirmative Action. Der told the Commission that there is a general reluctance to file with the FEPC because of the backlog of unresolved cases there. He said that community groups which are active in discrimination cases should work with the FEPC to eliminate the "slippage" between those who feel discriminated against and those who actually file with the FEPC.

In 1970, the FEPC conducted hearings to investigate employment discrimination against Chinese Americans. "The FEPC published the testimony given in those hearings, but otherwise has not followed up on the matter," said Der. "We are now calling upon the FEPC to develop concrete programs to meet the specific needs of our communities." Among the changes suggested by the community groups were increased outreach to the Asian community, bilingual services, and a revamped intake procedure.

MENIAL

"Asians are still relegated to menial jobs, and face wage exploitation as well as racial and national origin discrimination," said Madge Bello of the Asian Law Caucus. The Caucus, a community law office, called upon the FEPC to "take the initiative to reach out to those who have not been reached." Bello said the FEPC should take aggressive steps to eliminate discrimination, rather than to wait for complainants to come to the Commission.

Evelyn Low of the Chinatown Resources Development Center told the Commissioners that discrimination in the larger job market directly contributes to the exploitation of immigrant workers in Chinatown. Many immigrants, unable to find work in their own industries and professions because of discrimination, are forced to take low paying jobs in Chinatown.

The community organizations stressed that each group under the general classification of "Asian" has particular needs and concerns. Sheri Mawili of United Pilipinos for Equal Employment told the Commission that Pilipinos have long been an "invisible minority," first lumped into the "other" category, and then as "Spanish surname" or "Asian." "Pilipinos are a distinct ethnic and cultural group with particular needs and should be recognized as such," said Mawili.

OBSTACLE

The Asian groups echoed testimony given earlier in the hearing by Latino and women's groups that the FEPC complaint process is ineffective. "A major obstacle to the resolution of discrimination complaints is the FEPC's own procedure for handling them," said Steve Owyang of CAA. "The complainant is practically required to prove his case before the FEPC Consultant will even file a formal complaint. Victims of discrimination are therefore discouraged from pursuing their rights under the Fair Employment Practices Act." Owyang commented further that non-English speaking persons are even less successful in filing with the FEPC. "Yet they are often those most discriminated against."

After hearing the testimony of the community groups, the Commission instructed its staff to report on efforts to improve its outreach and complaint services to Asians. The Commission also agreed to hold new hearings into discrimination against Asians. The hearings, to be held next year, will include a comprehensive review of the employment status of Asians in California industry. □

The International Hotel all boarded up last week. (Ken Mar photo)

I-HOTEL

Continued from page 1

being handcuffed, taken to a waiting paddy wagon. The crowd, shouting support for those arrested, held its ground across the street facing the police who stood in a line facing them. The standoff ended when the demonstrators marched through Chinatown to the police station on Vallejo Street and then dispersed. Police left shortly afterwards.

In other I-Hotel news, late Friday, August 12, an order was issued enjoining the Four Seas Corporation or its agents from attempting to demolish the hotel. Persons violating the order would be in contempt of court and subject to civil and possibily criminal penalties. There is also the possibility that if Four Seas demolished the hotel in defiance of the court order, they would be liable for damages, payable to the tenants of the hotel.

FEAR

Tenant supporters and persons in the community have expressed the fear that an attempt might be made to evade the court order by setting the structure ablaze. After the mysterious Bell Hotel fire, a property owned by Four Seas and on the same block as the I-Hotel, tenant supporters tightened up their fire watches and stationed fire guards at doors and on the roof with chemical extinguishers. The private guard company employed by Four Seas to safeguard the property has not been seen to take any precautions against arson or fire. With papers and cardboard boxes strewn about the inside, as well as because of the building's age, there is a high risk that a fire, once started, would spread throughout the building. And if the building was to burn, even only in part, it would make the question of demolition academic. Even if the tenants were to win the hotel back, their victory would literally be smoke and ashes.

IRONIC

There has been no statement from the sheriff's office, but the sheriff's office is legally expected to carry out court rulings, such as eviction and rulings which block demolition by injunction. In the event of Four Seas attempting to demolish the hotel in violation of court order, it would present the ironic situation of the self-same sheriff who evicted tenants from the hotel two weeks ago, stepping in to save the hotel from the wreckers. □

Foster Home Needed for Twin Boys

SAN FRANCISCO — JACKIE, San Francisco's foster home recruitment agency, is looking for a family to temporarily care for Chinese identical twin boys, Lee and Kit, age six. They will need care for only a short period of time while their father seeks employment. Their mother is deceased. If you can help, please call JACKIE at 863-4340. □

China Claims Solution to Drought Valley

HONG KONG — China has solved the perennial drought problem in northern Kiangsu Province by diverting the Yangtze River water into the historically famine ridden plain to the north of the Huai River, reported Hsinhua News Agency.

The Chinese built pumping stations to lift the water from the Yangtze River into the Hungtse Lake. From the lake, the river water runs through newly dug or enlarged rivulets running north and east from the lake. The pumping station has a total capacity for pumping 210 cubic meters of water per second, Hsinhua said. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

Few Chinese Bilingual Employees in the City

SAN FRANCISCO — Of the 23,474 employees in the City and County of San Francisco, there are only 209 Chinese on the bilingual list, according to data compiled by Chinese for Affirmative Action.

"On a scale of 1 to 10, with 1 being the worst, the city rating is a 2," said a CAA official. This is based on the ratio of the city's 4.5 percent limited and non-English speaking Chinese population and the 0.89 percent bilingual Chinese city employees recognized by the Civil Service Commission.

COUNT

The current civil service count of bilingual Chinese employees is as follows (partial listing):

City Department	*#Chinese Bilingual*
City Civil Service	2
Juvenile Court	4
Public Defender	0
Community Mental Health Services	54
Public Health (Central) Administration)	28
SF General Hospital	14
Laguna Honda Hospital	0
Muni Railway	3
Sheriff	0
Police	12
Fire Department	0
Department of Social Services	23
Commission on Aging	0
Registrar of Voters	0

Based on the present data it is evident that most city agencies have none or insufficent numbers of bilingual workers. □

Redevelopment Agency Calls Chinatown Meet

SAN FRANCISCO — San Francisco Redevelopment Agency has called a community meeting to form a committee of interested citizens to consult with and advise the agency and the Department of City Planning in a survey of a portion of central Chinatown.

Funds have been made available by the Mayor's Office of Community Development to undertake a survey to determine what actions might be taken to improve the neighborhood.

The community meeting will be held Saturday, August 20, 1 p.m. at the Chinese American Citizens Alliance Hall, 1044 Stockton Street. □

India Rejects Chinese Charge

NEW DELHI — India last week rejected the Chinese accusation of openly encouraging and supporting a move to secede Tibet, according to Reuters.

The Chinese charge came earlier in a Hsinhua News Agency report of a recent meeting between the Dalai Lama and Indian ministers.

The Tibetan leader has been in exile in India since 1959 when he fled his country after an abortive rebellion against Peking.

"India's traditional policy regarding the Tibetan question was well-known and there was no question of giving any support to the activities of refugees in India directed against another country," said an Indian official. □

U.S. Official Says Peking Will Up Wheat Import

WASHINGTON — Peking will more than double its imports and become the world's biggest wheat buyer during the crop year which started last month, the U.S. Department of Agriculture estimates.

The department's bulletin, Agricultural Outlook, said last week that Chinese wheat imports in the period from July 1977 to June 1978 would total between 8,500,000 and 9,500,000 tons, up from 2,300,000 and 3,500,000 tons in the two previous years. □

U.S. Prints China Papers

WASHINGTON — The Government Printing Office has announced the publication of *China and the Chinese*. The book is a compendium of papers reflecting the varying interpretations of economic prospects for China. The central paper was written by George Doyle.

The publication (No. 116W, $1.60) may be ordered through Public Documents Distribution Center, Pueblo, Colorado 81009.

Emergency Decals for the Elderly

SAN FRANCISCO — Emergency decals for the elderly are being made available by the San Francisco Commission on the Aging, with the cooperation of the San Francisco Fire Department. Two types of decals are available at all fire stations and are being distributed in neighborhoods by local fire fighters.

One is a self-adhesive decal for the telephone, listing emergency phone numbers for the fire department and police, plus the 24-hour Senior Line of the Commission on the Aging, for information and referral service.

NUMBERS

The other decal is for seniors to affix to the entry door frame of their homes, listing the name and phone number of their doctor, a name and phone number of a person to notify in case of emergency and special medical information and drug allergies. This decal also displays the central emergency number for ambulance service.

Besides having the decals available, free, at fire stations, the SFFD is conducting a city-wide residential canvass, offering the decals, information on smoke control devices, and, if the residents wish, an inspection of the premises for potential fire hazards. This canvass covers single-family and two-unit dwellings only.

Elderly residents of hotels and apartment houses may obtain their decals at their nearest fire station, or by calling the Commission on the Aging Senior Information Line, 558-5512. □

Official Notices — Official Notices

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for the Construction of a *2-Hour Firewall Partition at Oyster Point Warehouse*, Oyster Point Road, South San Francisco, California, until 2:00 P.M., Thursday, August 25, 1977, at the Facilities Planning and Construction, Conference Room—801 Toland Street, San Francisco, California 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Furnishing all labor, materials, equipment, transportation, and services for a 2-Hour (Gypsum Wallboard) Firewall Partition and 1 ½ Hour Label Metal Door and Frame.

Estimated Construction Cost Range: $10,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications may be obtained starting Wednesday, August 10, 1977, from Facilities Planning and Construction Office, 801 Toland Street, San Francisco, California 94124, by depositing $5.00 for each set of documents. Bidders are advised to call 565-9295 before picking up Bid Documents. The deposit may be in cash or a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5 percent Bid Bond.

In order for Bidders to be responsive, all forms included in the Contract Documents must be completed and submitted with the Bid, as required by the Contract Documents.

DR. ROBERT F. ALIOTO
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS AND
SECRETARY, BOARD OF EDUCATION

Prof. Shao Chang Lee of MSU Dies at 86

Professor Shao Chang Lee with his many Oriental religious artifa[illegible] at his East Lansing, Michigan home in 1968. (Michigan St[illegible] University photo)

EAST LANSING, Mich. — A noted authority on Chinese history and religion, Shao Chang Lee, died August 10 at a local hospital. He was 86.

A professor emeritus and former head of the Department of Foreign Studies at Michigan State University, he was instrumental in helping develop MSU's International Center.

Professor Lee was born July 24, 1891, in Kwangtung, China.

ADVISOR

He joined the MSU faculty in 1943 and organized courses dealing with the peoples and cultures of Asia, Latin America and Europe. He served as director of the International Center from 1943 to 1949, and also was adviser to the Chinese Student Club and the Indian Student Association.

Although Professor Lee officially retired from MSU in 1960, he continued to teach until 1965.

He graduated from Lingnan University, Canton, in 1911, and from Tsing Hua College, Peking, in 1913. In 1914 he came to the United States to study under the "Boxer Indemnity" scholarship fund.

After receiving the bachelor's degree from Yale University, 1917, and master's degree from Columbia University, 1918, he returned to San Francisco where he served as executive secretary of the Chinatown YMCA. He also served as vice chairman of the Chinese Christian Student Association in the Bay Area.

LIBRARY

Named professor of Chinese history and language at the University of Hawaii in 1922, Professor Lee held that post until 1943. In addition, he was head of the university's department of foreign studies, 1931-43, and organized and developed the university's Oriental library.

Professor Lee returned to Hawaii as a visiting professor during the summers of 1949 and 1954.

During his tenure at the University of Hawaii, he also was a visiting professor at Lingnan University, 1935-36, and at the Inter[illegible]national House, University [illegible] California, Berkeley, 1939.

Friends and colleagues at [illegible] the University of Hawaii [illegible] Michigan State University est[illegible]lished scholarship funds in Pr[illegible]fessor Lee's name. The MS[illegible] scholarship fund was announ[illegible] last month to coincide with Pr[illegible]fessor Lee's birthday.

A collector of Chinese art [illegible] artifacts, Professor Lee donate[illegible] rare collection of Chinese silk [illegible]tiles to the MSU Museum in 19[illegible] in honor of the university's cen[illegible]nial year. He was following [illegible] Chinese custom of presenting [illegible] to an institution on the occasion [illegible] an important event in the in[illegible]tution's history.

MEMBER

Professor Lee was a member [illegible] many civic and professio[illegible] organizations during his lifet[illegible] including the American Asso[illegible]tion of University Professors, [illegible] American Oriental Society, [illegible] American Historical Associa[illegible] the Hawaiian Historical Socie[illegible] the Rotary Club and YMCA.

One of the founders of [illegible] Institute of Pacific Relations [illegible] promote East-West Relations, Pr[illegible]fessor Lee served as its presid[illegible] 1935-37.

The author of numerous arti[illegible] on Chinese literature and relig[illegible] he also was the author o[illegible] Chinese language textbook [illegible] the book "Popular Buddhism [illegible] China."

Professor Lee is survived by [illegible] wife, Nora, a daughter, [illegible] Sophie Woo of Brentwood, Te[illegible] and two grandchildren.

SERVICES

Funeral services were [illegible] August 15 at Peoples Church, [illegible] interment in Evergreen Ceme[illegible]

Contributions may be made [illegible] the Michigan Heart Associatio[illegible] the Shao Chang Lee Memo[illegible] Fund at MSU.

Class-Action Suit Against Foreign Banks

SAN FRANCISCO — The expansion of Sumitomo Bank of California should be prohibited until it conforms with United States equal opportunity laws, according to supporters of a class-action suit filed last week with the State Superintendent of Banks and the Secretary of Business and Transportation.

"This antitrust action is believed to be the first in the nation to challenge the refusal of foreign controlled multi-national banks to serve all segments of the community," said an official of Public Advocates, which brought the action on behalf of Chinese for Affirmative Action, NAACP, National Organization of Women and other groups.

The suit, which also named Sumitomo's parent company and 38 other foreign-owned banks in the state, asks for a year's moratorium on expansion by the banks until they give minorities and women a greater voice in management and policymaking as required by law. □

LA County Museum Presents Films on History of China

LOS ANGELES — "China: The Enduring Heritage," a series of 12 color films on the history of China, will be shown free on Saturdays in August and September at 2 p.m. in the Leo S. Bing Theater, Los Angeles County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd.

The films, produced by the China Institute in America, Inc. and presented by the Education Department and the Far Eastern Art Council, will be consolidated into four 60-minute programs, each to be shown once in August and once in September.

The series explores China's past from Peking Man through 1911, integrating developments in art and culture with political, social, and religious conditions.

The August 20 program includes the films, "The Heavenly Khan," "The Age of Maturity," and "Under the Mongols."

The August 27 showing will present "The Restoration," "The Manchu Rule," and "Coming of the West." □

San Diego UPAC Plans Festival

SAN DIEGO — The Union of Pan Asian Communities of San Diego and the San Diego Pacific Asian Coalition is sponsoring their second annual, "Asian Arts and Foods Festival" on Saturday, September 3, from 11 a.m. to 9 p.m. at the Balboa Park Club in Balboa Park.

The purpose of the festival is threefold: 1) promote the awareness of the historical and cultural development of Asian Americans, 2) create a better understanding of the Asian American and majority community, and 3) provide a place for our Asian artists to promote their innovative and creative work.

There will be foods, handicrafts and entertainment provided all day. All Asian artists, artisans, musicians, dancers, vocalists are invited to participate in the fair.

For information, contact Virginia Fung, coordinator, 2459 Market Street, San Diego, Ca. 92102 or call (714) 232-6454. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415 433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides (Monthly Departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days,

OR (1) HONG KONG 15 days 13 nights*

(2) HONG KONG 7 nights*, plus Extension Tour to SE Asia.

EXTENSION TOUR TO SOUTHEAST ASIA (optional):

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days

KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

(*) By PAN AMERICAN 747SP from San Francisco to Hong Kong (Non-stop), effective November 13, 1977.

(Full meals throughout, except partial meals in Hong Kong)

* * * *

EUROPE TOUR — PERSONALLY ESCORTED by Jet-On Staff-member, Departs Sept. 1, 1977
Visit 9 countries in 19 days: LONDON, BRUSSELS, AMSTERDAM, W. GERMANY, SWITZERLAND, AUSTRIA, ITALY, MONACO and FRANCE

* * * *

HAWAII — 8 days 7 nights— Depart anyday $337.00@, (½ twin basis)

* * * *

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, weekly departure. (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra air fare)

WE REPRESENT ALL AIRLINES IN THE WORLD — drop-by or phone us for your reservations.

WHY U.S. BUSINESS NEEDS ILLEGAL ALIENS

By MARTIN BROWN

BERKELEY (PNS) — Manuel Rojas strolled down to his local tavern in San Francisco's Mission District last night to celebate his new quasi-legal status.

As a "temporary alien," Rojas (not his real name) may soon be legally entitled to remain in the U.S. for at least five more years and — more important — to seek work in the above-ground labor market.

"Of course," said Rojas, lifting a glass of beer, "this is a great relief."

QUALMS

Yet Rojas, who slipped across the U.S.-Mexican border in 1973 —and has been back and forth a half-dozen times since — also have qualms.

What would happen to him at the end of five years? Will he against be subject to deportation, or will he be given permanent alien status? No one knows.

And, though he will be required to pay regular payroll taxes while employed, he will not be entitled to any of the social services those taxes pay for, such as Medicaid, food stamps or federal welfare.

VENEER

In th end, Rojas, and millions of others like him, may well conclude that the Administration's "solution" to illegal aliens is a very mixed blessing, offering no fundamental change but rather a veneer of legality over a still troublesome situation.

The reason it will remain troubling, according to a number of respected economists who specialize in immigrant labor, is that the "alien problem" lies deep in the structure of the U.S. economy, which makes it profitable for certain businesses to utilize illegal workers.

SYMPTOMS

The immigrants themselves are mere symptoms of the problem.

In fact, many economists agree that illegal immigrant labor has been good for American business, particularly the so-called "secondary labor market," that section of the economy that provides low-paying, non-union employment, generally with sub-standard working conditions and little job security.

And, they also agree, the widely held notion that illegal aliens are "indigent" and a drain on the U.S. welfare system has little validity.

Economist David S. North, with cooperation of the U.S. Immigration and Naturalization Service (INS), recently interviewed 793 illegal aliens who had been picked up by the INS in major American cities.

PAID

He found they had worked in the U.S. an average of two-and-a-half years, and that 77 percent had paid Social Security taxes and 73 percent had paid federal income taxes. Nearly half had also paid for hospitalization insurance.

In contrast, only 27 percent had used public hospitals or clinics and less than four percent had collected one or more weeks of unemployment insurance. Only about four percent had children in U.S. schools, only two percent had secured foot stamps and less than one percent had received welfare payments.

North's findings concluded that illegal alien workers actually contribute more to the public welfare system than they take out of it.

North also found that most of the illegal workers he interviewed had worked in "low-wage, low-skill, low-status jobs." Twenty-four percent had been paid below the minimum wage.

PRODUCTIVE

Their employers, he found, felt that illegal alien workers are more productive than domestic workers, and that they are necessary to maintain or increase profits in small, labor-intensive, highly competitive firms.

The main problem of illegals, concluded North, is that they make it more difficult for low-skilled domestic workers to find decent paying jobs or to improve wages and working conditions in the non-unionized secondary labor market.

WORSE

Economist Michael Piore of the Massachusetts Institute of Technology agrees with North's findings. But Piore argues that any policy designed to attack the symptom—illegal aliens — rather than the cause of the problem — the structure of the labor market —could make matters worse, not better, for all disadvantaged workers.

Piore, who has studied the secondary labor market in Boston, notes that fundamental changes began occurring in the late sixties. In the mid-sixties, he says, the majority of workers in the low-paid, non-unionized market were older immigrants and native workers, notably blacks from the urban ghettos.

CLASHES

But by the late sixties, "these workers reportedly became a good deal more difficult to manage. Clashes between employees and supervisors and among employees themselves become more frequent," partly as a result of the generally prosperous economy and rising worker expectations.

But rather than improve the wages and working conditions, Boston secondary employers began to recruit a wave of immigrant workers, legal and illegal, from Puerto Rico, Haiti, the Dominican Republic, Mexico and other Latin American countries. By 1975 illegal aliens constituted almost three-fourths of the minority labor force.

AMNESTY

The Administration's proposed policy of granting a temporary and limited amnesty to these workers assures their continuing availability, which in turn relieves pressure on employers to improve wages and working conditions. The result is the institutionalization of the worst aspects of the labor market.

When Piore asked a Boston textile manufacturer what he would do if "immigrants were no longer available," he was told:

"There will always be immigrants to work for us. First there were Italians, and French Canadians, later there were blacks from the South. Now we have Puerto Ricans."

"UNDERGROUND"

Piore worries that a "crackdown" on illegal immigration, promised by Carter, will only drive the secondary labor marekt further "underground."

"The aliens are willing to work for less, and their illegal status makes them powerless to complain about violations of labor statutes. The employer could clearly profit by paying less than the minimum wages . . . by escaping legal health and safety standards . . . and by avoiding federal income tax withholding, social security taxes, unemployment insurance and workman's compensation."

MIT political scientist Wayne Cornelius suggests another reason why such a crackdown may fail.

DRACONIAN

"The pressures (to migrate to the U.S. from Mexico) are so intense . . . that most Mexican illegals are not likely to be deterred, even by the most draconian restrictive measures," he says.

Cornelius tells of one illegal who was picked up by the INS three times and was finally asked, "What can we do to prevent you from doing this again?"

The illegal replied, "Shoot me."

The awareness that structural changes in the U.S. economy may be the only real answer to the "illegal alien crisis" has led some U.S. labor leaders to change their views on how to deal with the situation.

Union organization of the secondary labor market, they believe, would at once improve wages and working conditions, and at the same time restrict employers from seeking cheap labor from an illegal work force.

RECRUITING

Cesar Chavez's United Farm Workers Union, which once blamed illegals for sanitation problems, crime and low farm-worker wages, is now actively recruiting illegal aliens into its membership.

The AFL-CIO is campaigning for reform of the National Labor Relations Act in a way that would cut the red tape and cost of union organizing. This would presumably make it easier to organize the thousands of small work places that make up the secondary labor market.

Until such fundamental changes occur, both here and in the underdeveloped countries which provide the aliens, many economists believe the tide of foreign workers, both legal and illegal, will continue to swell. (Copyright PNS 1977)

A Personal View of the Middle Road Philosophy

By SHERMAN FONG

The middle road philosophy has played an important role in Chinese thinking. To be moderate in everything, whether in politics, religion, pleasure, diet, or anything else, is a way of life.

While the ancient Ying and Yang philosophy points out that everything in the universe divides into opposites: male and female, good and evil, assertive and passive, the middle road suggests that one can walk between the polarities.

BALANCED

Kung Fu students learn proverbs such as "It is good to be neither high nor low."

When one learns moderation, one learns not to make too much money—just enough to be comfortable. One experiences sex, but he doesn't get hung up on it. He avoids being taken, but he also avoids being a taker. When he asserts, he also yields. He doesn't talk excessively, he also listens. The opposing forces are balanced in a moderate person.

The religions of China, especially Buddhism, stress the middle road. Throughout life one is to avoid the extremes. The Western religions are different, with the emphasis on saints and sinners—the two extremes. In striving for sainthood, many fail, and become sinners.

ULTIMATE

Chinese philosophers taught that if one has bad qualities, he would have to balance this with virtuous qualities — if not this life, then the next life. Lao Tzu has written: "If one is humble, he must have been arrogant before." However, since most people are neither very good nor very bad, all they need to follow is the middle road to find ultimate peace.

Many do not like the moderate road and prefer the exciting road, but one must accept the consequences if he picks the exciting route. Many people go through life with very good fortune, but just as many people who go through life do so with misfortune. There is a saying, "Out of suffering comes joy." The corollary of this is probably, "Too much joy brings suffering."

Young people today experiencing pre-marital sex are finding

that joy and suffering go hand in hand, especially when there are unpleasant aftermaths. With the current energy crisis, our wasteful society now becomes a frugal society.

SIZZLING

Chinese are not well-known for having *passionate love* as portrayed by Hollywood. However, psychologists remind us that there is only a thin line spearating passionate love and passionate hate, and Hollywood lovers spend a lot of time hating each other. Traditional Chinese love, which at times seems more spiritual than physical, has seldom been *sizzling* romances, but then, infidelity and divorces are never as high as with our Western counterparts. We suspect that *moderate love* and *moderate hate* are much easier to control.

Man's folly is that he doesn't understand the spiritual laws that govern the universe. Coming into the world, man wants to be a winner. He forgets that when one man wins, another has to lose. If he would like to experience the joy of winning, then he would also have to experience the other side of the coin—the agony of losing.

One wonders if there is any escape from this action and reaction dilemma?

Again, the middle road provides the answer. The Taoist priest teaches, "Conduct your triumph like a funeral" or "Do not contend."

ALTERNATIVE

In religion, observe the difference between the conservative and the liberal churches. The conservative church's tendency is to see abortion and homosexuality as evil and the liberal church tends to see them as all right. The middle road presents an alternative, when one sees them as neither good nor evil or sees them as good and evil at the same time. Abraham Lincoln once said, "If one goes through life looking for evil, he would surely find it," suggesting that if one would search hard enough, he could find the good in everything.

We are able to love and hate an idea at the same time. For example, most of the world hates Hitler, but sages and philosophers realize that there may be levels of forgiveness that the average man doesn't comprehend. So the sage hates the deeds (Hitler's), but not the man.

POLARIZE

In the case of Anita Bryant versus the Gays, the traditional Chinese takes the middle road, not because he is apathetic, but because the middle road represents another level of awareness. For example, there is a pointwhere the Gays assert themselves too far. There's also a point where Anita Bryant asserts herself too far (the sages remind us, "Judge not—unless you want to be judged). It should never have been forced into a big issue to polarize the country. Each school is capable of firing or hiring a person on his own merits.

In politics, the conservatives and the liberals represents the two opposing forces. The two parties are very essential — one upholds the traditional values while the other makes changes. The moderates have several levels ranging from good to bad. They are bad when they are *wishy-washy*, i.e. they have no real convictions, jumping on the bandwagon of the winning side. They are good when they have convictions of both — taking the best elements from each.

Moderates realize that neither side has the complete truth, only a fragment of the truth.

SUN

Early interpretations of the Yin and Yang philosophy used the analogy of the sun shining on a mountain. Everything on the sunny side was considered the Yang (active). The shadow side was considered the Yin (passive).

With the current trend in the world, it appears that the sun is shifting to the other side of the mountain. All groups which have been on the passive side in the past, now become assertive. For example: the feminist movement, the gay movement, the gray panthers (senior citizens), and the various minorities asserting themselves.

Common sense tells us not every group in the world can assert itself at the same time. In the resulting chaos . . .a group will probably come out unscathed—the moderates. □

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

Chinatown Baseball Players Plan Reunion Banquet

SAN FRANCISCO — A Reunion banquet is being planned for all Chinatown baseball players who played under the late Charlie Curran during the late 40's and early 1950's on Saturday, September 10.

All members who played on any baseball teams sponsored by American Legion Cathay Chinatown Optimist, or Sportsmen's Club during that time are invited to attend this event.

Contact Frank Wong at 986-5430, Ray Joe at 826-6129 or Bill Chang at 589-8439 for further information. □

PROGRAM NOTES

Spanish Film "Cria" Simple, Uplifting

By RICHARD SPRINGER

A new foreign film currently showing in San Francisco at the Bridge Theater underscores the difference between European and U.S. filmmaking. The big American studios are placing all their money and hopes on blockbuster films, with multi-million dollar budgets and the top directors. The only small films being made by U.S. studios are the car-wrecking or gory exploitation American International films. Occasionally a Sylvestor Stallone pries some money loose from a big studio and hits paydirt with a "Rocky," but that's the exception rather than the rule.

LIMITED

In contrast, the European filmmakers don't have the money to make the $10 million films, and by necessity or by design, they are proficient in the production of films of limited scope. The Spanish film "Cria" is simply the story of a young impressionable girl who is profoundly influenced by the death of her young mother. The girl (Ana Torrent) creates a malevolent fantasy world as a defense against her loneliness. Much of the film is from the child's point of view, and style is as important as substance. The film, unlike most American products, assumes an advanced sophistication on the part of the audience. Geraldine Chaplin, for example, plays the young girl's mother and also plays the young girl later as a young woman. The double role is sometimes confusing and the audience has to be alert to make sense of such subtleties.

FAITHFUL

The film is absolutely faithful to the idea that childhood is a unique world where fantasy and reality are interchangeable and where hurts and joys are magnified in the child's eyes. Since there are no "formulas" in these European films, there is more tension developed than in the so-called American thrillers, where everything predictable.

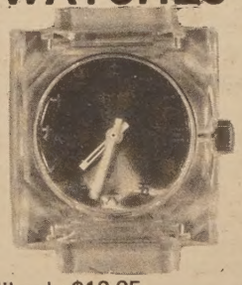
Nor is there any obligation for bloodletting to give audiences preordained jolt they have learned to expect. A film like "Cria" with its dark moods, puzzles and uncompromising childhood recollection, is far more uplifting than the most elaborate rescue performed by the unending stream of Hollywood extras. Unemployment is a problem in the film industry, but it would be a pleasure if Hollywood could channel talents into more "small" films.

OAKLAND — *Asians Now* program on KTVU Channel 2 will present a program on family life in Chinatown this Saturday from to 10 a.m.

A four-act play in Cantonese will look at the adjustment problems of two immigrant families. Written by Harrison Lim, the play is performed by staff members of the Northeast Mental Health Services. English translation of the play will be provided.

Following the play, host Serena Chen and John How will interview Chinatown mental health professionals on the issues covered in the play.

CHINESE WATCHES



Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Commission on the Status of Women Community Meeting

SAN FRANCISCO — The Commission on the Status of Women will hold a community meeting on August 23 at 7 p.m. in George Washington High School cafeteria, 32nd Avenue and Anza Street.

Commissioners will report on the functions, responsibilities and achievements of the commission. They are interested in involving more women in committee work and setting priorities which will reflect community needs.

Other community meetings have been scheduled on October 11 in the Mission District, and November 15 in the Western Addition.

LA Asian American Ed Commission Seeks Candidates

LOS ANGELES — The Asian American Education Commission is seeking candidates to run for twelve positions of commissioners. The Commission is sanctioned by the Los Angeles Board of Education to work on education issues and concerns. The term of the commissioners is two years. Candidates and voters must reside within the school district boundary or be employed by the district. Guidelines are available from the AAEC office at [illegible] North Grand Avenue, H-133 ([illegible] 6796).

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

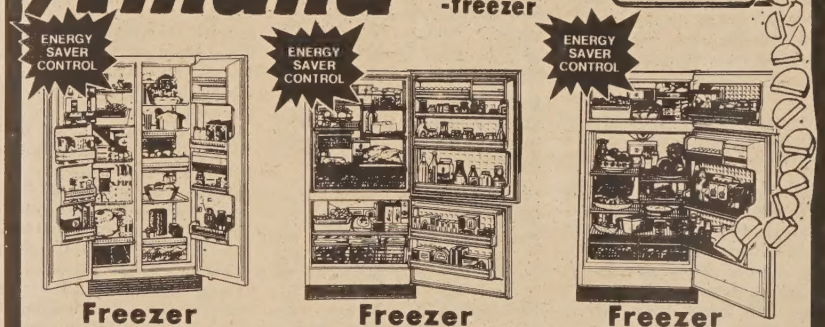
10 DAYS ONLY
Save $60

Reg. 69.95
FOR 9.95

AUTOMATIC ICE MAKER

when you buy an

Amana FREE-O-FROST refrigerator -freezer



Freezer on the side | Freezer on the bottom | Freezer on the top

Amana EXCLUSIVE WARRANTY
Full one year warranty
Full five year warranty on sealed system componets
Plus limited four year warranty on all other parts

HY HARRY YOUNG & CO.
532 Columbus Ave.
NEAR WASHINGTON SQUARE PARK
your BankAmericard welcome
781-7010

Don't settle for less than Amana Quality and Value!

HARRY YOUNG & CO. ALSO CARRIES COMPLETE LINES OF FAMOUS BRAND FURNITURE, TELEVISION, STEREO, CARPET... .....EVERYTHING TO FURNISH AND COMPLETE YOUR HOME!!!!!! COME IN AND CHECK OUR LOW DISCOUNT PRICES!!!!!!!

STORE HOURS
OPEN DAILY 10-6
TUES. EVE TIL 9
CLOSED SUNDAY

2 HOUR FREE PARKING
with validation at
POWELL AUTOWORKS
1625-1641 Powell St.

夏理楊公司
亞曼那雪櫃
自動製冰器
大減價十天
原價六十九元九五
只售九元九角半

哥倫布街五百三十二號

Complaint-Mobile IN CHINATOWN

By BYRON DARE

SAN FRANCISCO — Have you ever felt cheated in a business transaction, the small, helpless individual on the wrong side of the stick? Have you been further frustrated by an inability to resolve the problem because you don't know where to go or what to do? Most people have had this experience - and the San Francisco District Attorney is trying to better the situation through its Consumer Fraud/White Collar Crime Unit. Described by one Chinese American Hasting law student as a "sort-of catchall unit of the DA's because we handle the miscellaneous type of complaint the rest of the office doesn't," the unit is also distinguished by its pioneering in three methods of citizen service: 1) the use of up to thirty college and law students as mediators who resolve consumer complaints; 2) the active recruitment and utilization of staff members bilingual in Chinese and Spanish; 3) and most recently, the use of a donated delivery van which drives to different parts of the city to take complaints.

PROUD

The Consumer Fraud Unit is justly proud of its delivery van, dubbed the Complaint-mobile. The original idea is attributed to consumer groups who envisioned fleets of portable "city halls" driving around a city and helping citizens who find the normal, stationary government center inaccessible. Yet San Francisco is the first city to actually put the idea into practice, and even still its planning and execution was elaborate. The Complaint-mobile is largely the result of private donations and government grants; for example, it was painted a bright baby blue by Muni, and was originally donated by UPS.

On August 11, the Complaint-mobile made its first appearance on Stockton near Washington in Chinatown, and although the advance publicity was sparse, the Complaint-mobile was bristling with activity. A crowd gathered around the sign in Chinese explaining the unit's purpose. All the Chinese language complaint forms that they had brought with them were eagerly picked up by consumer inquirers. Complaints taken ranged from a movie theater to wage disputes to car warranties.

The Complaint-mobile plans to return every other week to Chinatown and will next visit Stockton near Pacific on August 24 from 11 a.m. to 2 p.m. In addition, the Complaint-mobile will visit the heavily Chinese-populated areas of the Sunset, Richmond and Stonestown districts at least once a month. Even though the Consumer Fraud Unit does not handle all kinds of complaints they are very happy to refer people to the proper agency.

MEDIATOR

The Consumer Fraud Unit also maintains a large office in Room 320 of the Hall of Justice, where people are invited to personally submit their complaints. To have the complaint handled by the District Attorney, the complainant or the business or person complained about must reside or be located in San Francisco. Once this requirement is met and it is decided that the type of case is one to be handled within the unit, it is assigned to a mediator. 85 percent of all complaints are successfully resolved at this stage, and in the first six months of 1977 almost $35,000 has been recovered for consumers. More complex cases may warrant a full-scale civil or criminal prosecution.

Emma Fong, a visiting student intern from UC Davis, felt exhausted but satisfied after the first day effort in Chinatown. She had put her bilingual skills to extensive use during the three hour period. Jason Chin, at present the only Chinese speaking full-time Consumer Fraud investigator, found that the response of the Chinese community was very good. He said, "There is a very definite need for this, and we should go all out. People who can't speak English and immigrants are too often afraid to come to large, imposing buildings such as the Hall of Justice especially when they don't know who will be there to help them. This is why we are bringing decentralized social services to them through, as a start, the Complaint-mobile." Jason is presently seeking to expand the Chinese-speaking staff. Particularly needed are students with bilingual skills who are interested in city government, social services, or law, and volunteers from the community. Students can usually arrange for college credit and very limited work-study participation is available. Interested persons may submit a resume to the San Francisco District Attorney's Consumer Fraud Unit, 880 Bryant Street, Room 320, San Francisco, CA 94103, or by calling 553-1814.

Liteh Boys on Way to Williamsport

TAIPEI — Taiwan's Liteh team will represent the Far East region in the 1977 Little League World Series scheduled for August 23-27 at Williamsport, PA., after beating the Japanese nine here August 2, according to *Free China Weekly*.

The Japanese team controlled the first five innings, with a home-run scored in the second. With two out in the second half of the sixth inning, the Liteh boys scored their first run to tie the game. When Hung Chi-hsiung hit a three-run homer, it brought victory to the Chinese team, 4 to 1. □

Eight Honored by High School Students Society

OAKLAND — Eight young members of the Episcopal Church of our Saviour have been inducted into The Society of Distinguished American High School Students, according to Rector Victor Wei. The honored students are Noreen Chin, Teresa Chin, Mary Fong, Lea Louie, Darrell Mark, Tamara Toy, Adrienne Yee, and Darryl Yee. The Society inducted the young persons because of their "excellence and leadership in church and civic achievements," said advisor Michael J. Gee. Gee also received an award for his efforts on behalf of the studen

DEEM SUM

Don't Write Off the Abacus, Yet!

One of the world's oldest but quickest calculators, the abacus, is having an American revival at the University of Southern California.

In the hands of an expert the abacus (Soroban in Japanese) is faster than present-day electronic hand calculators, said Dr. Leo Richards, a University of Southern California professor of teacher education. It is also an excellent teaching tool, he said, since it brings to the students a greater participation in problem solving than mere paper and pencil.

The abacus, whose beginnings can be traced to pre-historic times, is series of rows of beads. The beads are strung on wires or bamboo strips and are moved up and down to do mathematics problems, including fractions and decimals.

USC is establishing a Soroban Curriculum Institute in its School of Education. To mark the event USC and the League of Soroban Education of Japan will present a program beginning at 4:30 p.m. Saturday, Aug. 20. Featured will be approximately 50 students from the American branch of the league who will compete in mathematics problem solving with the abacus. The problems will be written and oral, and there will be a contest between the abacus and electronic calculators.

Dr. Richards said there is no center for abacus instruction in American schools. He said that many teachers are anxious to obtain information on how the abacus can be employed in their classrooms.

Erika Mahoney, a USC Ph. D. candidate and a San Francisco School System Administrator, said the visual and kenetic factors in use of the abacus are important to students, especially younger students. The abacus, she said, also changes math from paper and pencil to something students can touch and hear—the clicking of the beads.

International Inst. Holds Antique Show and Sale

OAKLAND — An antique show and sale at the Concord Armory, 2925 Willow Pass Road on August 26, 27 and 28 is being sponsored by the International Institute of the East Bay. The show will feature a wide variety of antique items including scientific instruments and other unique collectables, in addition to furniture, oriental ware and other traditional antiques.

Show hours will be: 5 p.m. to 10 p.m. on Friday, August 26; noon to 9 p.m. on Saturday, August 27; and noon to 6 p.m. on Sunday, August 28. Admission is $1.75, with discount tickets available at Bay Area Antique dealers.

Proceeds of the show and sale will support programs of the International Institute of the East Bay for newly arrived, foreign-born residents. The Institute's services include family counseling, immigration assistance, educational programs and employment workshops.

For information about the show or the Institute's programs, call 451-2846. □

THE GREATER SAN FRANCISCO/ OPPORTUNITIES INDUSTRIALIZATION CENTER (GSF/OIC)

OFFERS FREE EVENING CLASSES IN THE CLERICAL FIELD

That lead to Employment or Skill Upgrading

IF YOU ARE
- UNEMPLOYED
- UNDEREMPLOYED
- & A SAN FRANCISCO RESIDENT

YOU QUALIFY!

Classes Begin In August So Register Now!

CALL 863-3444 or COME BY 1830 MARKET ST. SAN FRANCISCO, 94102

OIC IS AN EQUAL OPPORTUNITY PROGRAM

Tito Prepares Trip to Pyongyang, Moscow, Peking

BELGRADE, Yugoslavia — President Tito will pay his first visit to China the end of this month, sealing a marked improvement in Chinese-Yugoslav relations.

Peking will be Tito's last stop on a tour that will take him first to Moscow and then to North Korea.

Relations between Peking and Belgrade have grown much warmer recently. A Yugoslav paper recently praised China's role in the world, expressing sympathy for its struggle against "hegemony," a stock phrase here for Soviet attempts to dominate other Communist nations. □

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

SECRETARY, bilingual Cantonese and/or Mandarin, 1 yr experience required. (415) 788-7300. Miss Fong.

DOMESTIC COOK-experienced, top salary, responsible, live in or out, must have local references. 823-5928.

DIRECTOR, Day Care Center. Supervisory Cred./qualif. for such. 2 yrs. exper. dir. day care program. Chinese/Eng. bilingual pref. ADMINISTRATIVE ASSISTANT-part time, bookkeeping & office exp, Chinese/English bilingual required. Resumes to: Rob Robinson, True Sunshine Pre-School, 1430 Mason St., S.F. CA 94133. Deadline: Sept. 2, 1977.

East West Players Present Twelfth Night and In Revue

LOS ANGELES — August 20 marks the opening of East West Players in Revue which will run in repertory with Shakespeare's Twelfth Night through September 11.

In Revue has been presented to college audiences with enthusiastic response.

Twelfth Night is directed by Francine Parker. Sachiko Penny Lee is assistance director and Victoria de Kay the costume designer. The cast includes Dana Lee, Leigh Kim, Momo Yashima, John Lone, Alberto Isaac, Ralph Brannen and Susan Inokuye.

In Revue and Twelfth Night run in repertory Thursday, Friday, Saturday and Sunday evenings through September 11. Curtain is 8 p.m. except Sunday (7:30 p.m.). Tickets are $4. For information, call East West Players, 4424 Santa Monica Blvd. (660-0366). □

EVENTS

WED., AUG. 17, 7 p.m.
Film: 39 Steps by Alfred Hitchcock, Marina Branch Library, Chestnut near Webster, SF. Free.

SAT-SUN., AUG. 20-21
407th Air Service Squadron Reunion. For info contact Chor Y. Law, 781-2568.

SAT., AUG. 20, 1-3 p.m.
Free Chinese chess workshop with Master Yu Louie, Chinatown Library, SF.

SAT., AUG. 20, 7:05 p.m.
KSFO's "Reactions" to discuss I-Hotel issues with Chester Hartman (Tenants Assn.) Bill Lee (Workers Com.) and Carl Williams (Mayor's Office); KSFO/560.

SAT-SUN., AUG. 20-21
Table Tennis Tournament, SFTTC, 113 Steuart St., SF. (495-7932)

SAT., AUG. 20, 9 a.m.
"Asians Now" looks at family life in Chinatown, KTVU Channel 2.

SAT-THU., AUG. 20-25, 10 a.m.-8 p.m.
Exhibition of calligraphy and paintings by Shih C. Y. Kuiang, Victory Hall, 827 Stockton, SF.

SAT., AUG. 20, 1 p.m.
Rally: Coalition for Human Rights, UN Plaza, 50 Fulton, SF.

SAT., AUG. 20, 2 p.m.
Film: China, the Enduring Heritage, County Museum, 5905 Wilshire, LA.

SUN., AUG. 21, 10-5 p.m.
Last day: exhibition of prints by Sandria Hu at Legion of Honor, Lincoln Park, 34th Ave. & Clement, SF.

SUN., AUG. 21, 11:30 p.m.
Dupont Guy program interviews tenants in Japantown, KFRC/610 am.

TUE., AUG. 23, 7:30 p.m.
Community Meeting, SF Commission of Status of Women, Washington High Cafeteria, 32nd Av. & Anza, SF.

WED., AUG. 24 - FRI., OCT. 14
Han and T'ang Murals from China at Pacificulture-Asia Museum, Pasadena.

WED., AUG. 24, 11 a.m.-2 p.m.
Consumer Fraud Unit's Complaint Mobile in Chinatown, 1044 Stockton, SF. (553-1814)

WED-THU., AUG. 24-25, 1-5 p.m.
State Conf. on Aging, Holiday Inn, 500 Hegenberger Rd., Oakland.

THUR., AUG. 25, 10 a.m.
Film program for pre-schoolers, Chinatown Library, SF.

THUR., AUG. 25, 3 p.m.
Film program for children 6 & up, Chinatown Library, SF.

THU., AUG. 25, 8 p.m.
Poetry Reading by Nellie Wong, Sukey Durham, Kim Marshall & K. Brodine, Grand Piano Coffee House, 1607 Haight, SF.

FRI., AUG. 26, 5-8 p.m.
Cocktail reception honoring Immigration Commission Leonel Castillo, World Trade Ctr. 350 S. Figueroa, LA. (Reservations: 485-4370 or 662-5102)

SAT-SUN., AUG. 27-28
4th Annual Hop Jok Fair, Portsmouth Sq., SF.

SAT., AUG. 27, 10 a.m.-5 p.m.
SF Artists Guild Art Show, Redwood Grove, GG Park, SF.

SAT., AUG. 27, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop with Master Yu Louie, Chinatown Library, SF.

SAT., AUG. 27, 2 p.m.
Film: China: the Enduring Heritage, County Museum, 5905 Wilshire, LA.

SAT., AUG. 27, 4 p.m.
Lecture/demonstration of Mid Eastern music/dance, Wattis Hall, Cal Academy of Sciences, GG Park, SF.

Free Adult Classes in Chinatown

SAN FRANCISCO — Fall Semester registration for all adults, 18 years of older, will begin on Monday, August 22, at the Chinatown /North Beach Community College Center for its numerous day and night classes, according to Director Sam Hom. Classes are held at various locations throughout Chinatown: Cumberland Church, 865 Jackson Street; Chinatown Resources Development Center, 615 Grant Avenue; Hancock School, 940 Filbert Street; Chinese Community Church, 1535 Jackson Street; Telegraph Hill Center, 660; Lombard Street; Commodore Stockton School, 949 Washington; Chinese Baptist Church, 15 Waverly Place, Fugazi Hall, 678 Green Street; and Chinese Six Companies, 843 Stockton Street.

ALL LEVELS

All courses are geared especially for the Chinese immigrant students and most of the beginning English classes are taught bilingually. Courses offered include all levels of English for the Foreign Born, citizenship, typing, bookkeeping, computer programming, keypunch, Tai Chi Chuan, driver education, water color painting, conversational Cantonese and Mandarin, phonics, voice, housekeeping, and occupational English.

Instruction begins on Monday, August 29. These classes are offered free of charge by the San Francisco Community College District. For information phone 982-1929. Bilingual counselors are available to help all students. □

Table Tennis Tournament This Weekend

SAN FRANCISCO — The San Francisco Table Tennis Club will sponsor a sanctioned tournament this weekend, August 20 and 21. As an added attraction, one of the top West German Table Tennis Clubs has indicated it may enter this tournament, since the club is on a tour of San Francisco. The German National Team finished fourth in the recent World Championships, their highest finish in over 30 years.

The quality of the visting team is not yet known, and if they are not the cream of the crop, local players have the ability to upset them, since there are so many class "A" players in Northern California.

The tournament will be held at the SFTTC, 113 Steuart St., one block from the Ferry Building. For information 495-7932. □

人生小語

生氣·冒火

回林石回

生氣與冒火，是有連帶關係的，不生氣，就不會冒火，有忍耐力的人、即生氣，也不至於冒火；不過，忍耐是有限度的，超過了限度，到忍無可忍的時候，那逐漸鬱在心頭的怒火，便像活火山一般，火焰冉冉上升，找到透露的火眼，一發而不可復遏了。

人活在世上，吃自己的飯，睡自己的床，住自己的屋，走自己的路，幹自己的事，都願意和和氣氣，不生氣，也不冒火，過幾天太平日子的。現在，生活如此艱苦，一天到晚，尋覓餵飽肚子的食料，已經忙得够受了，那還有閒工夫，幹閒事，鬧閒氣呢！無奈，社會上確有一些人吃了自己的飯，不做自己應該做的事，專門把別人放在心上，無緣無故在別人頭上找麻煩，甚至想入非非，揑造許多無中生有的謠言，總以達到『損人利己』的目的而後快，叫你如何不生氣呢！德國哲學家康德曾說：『生氣是最愚蠢的事，何必把別人的過錯，來懲罰自己的靈魂。』這就是說，如果曲在人，而直在自己，人家偏偏把一切的責難全歸於你，叫你如何不生氣呢！生氣就要出氣，出氣就要冒火，這是人之常情，也可說是一定的公式，因爲懂得康德的道理而能盡量容忍的人，畢竟是太少了。

人們既由生氣而到了冒火的階段，最重要的工作，是要肅清冒火的對象。生氣固然是苦事，而冒火却是犧牲，人到了預備犧牲的時候，最低限度的考慮，必須要問犧牲是否值得？犧牲有沒有代價？倘考慮的結果，絕不值得，毫無代價，那麼，還不如記取康德的名言，就不必把別人的過錯，來懲罰自己的靈魂了。

不過，社會上有些把個人的利害得失，放存第一位的人，却最容易冒火，三句話不對路，就大打出手，三杯下肚，便拔劍而起，挺身而鬥了，這可說是冒的『肝火』。

凡心臟衰弱，腎虧、氣喘的人，吃不消外來的刺激，遇到忽冷忽熱的天氣，也會挑起敏銳的反應來，並沒有生氣的必要，照樣容易冒火，旁觀者不知他們火從何來，爲什麼要冒火，尤其是冒火的後果，除了加深病態，演變爲『神經病』之外，決不會有絲毫的收穫，而這些人唯一的嗜好，便是動輒冒火，這可說是冒的虛火，無名火。

還有些成名心切的人，不耐煩把窮年累月的時間，在學問上做一點基本工夫，乃採用排擠中傷的卑劣手段，妄想立刻出人頭地；但始終不能如願以償，便在金光閃爍的佛頭上，存心澆上一瓢臭糞，發洩下意識的『私怨』，這是由於認錯了冒火的對象，從狹窄的心眼裏冒出的恨火、妒火、邪火。

前面已經說過，冒火與生氣，是有連帶的關係的，當那些神經病患者，忽然心血來潮，平白地發出一股恨火、妒火、邪火，向你頭上澆了一瓢臭糞，叫你如何不生氣！人在一生中，不論是農工商學兵，都有可能恭逢澆上一瓢臭糞的『盛舉』的，這就需要有極度的涵養工夫了，原因是他們够不上冒火的對象，你祇有把康德的名言，默誦再默誦，鼓勵和加强忍耐的毅力！

通商銀行供獻閣下三種定期存款

① 一千三百三十元　四年期
② 二千元　三年期
③ 三千元　二年期

即下當日立即可得～SONY TRINITRON PLUS 12吋彩色電視機以代替存款之提前領取利息

如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。

YOU GET A 1977 12" SONY TRINITRON PLUS COLOR TV TODAY AS INSTANT INTEREST, AN IDEAL PRESENT

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT　SAVE $1330 FOR 4 YRS　SAVE $2000 FOR 3 YRS　SAVE $3000 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行

電話：九八二一三五七〇

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA 94133
MEMBER FDIC　每戶聯邦政府保險四萬元

京華風光

這本彩色大型（十一寸半乘十一寸半）畫册有精選藝術圖片共一百三十餘幀，其中彩色圖片佔八十餘幀。舉凡名勝風景，歷代建築、古蹟文物，盡入鏡頭，多姿多彩。并附有中英文詳盡介紹說明。請剪下表格塡妥附上支票寄來定購。（連稅及郵費每本二十一元八角。）

PEKING PICTORIAL contains more than 140 pictures in offset printing of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of PEKING—the heritage of beauty. Most of them in full color, and intriguing description both in Chinese and English; can be used as an invaluable guide book or a book to enlighten one's heart by these wonderfully entertaining glimpses of world-renowned historic places and modern constructions. 11½ in. x 11½ in.

Available from East/West Book Service, 838 Grant Avenue, Suite 307 San Francisco, CA. 94108.

Please send me ..... copies of PEKING PICTORIAL at $20.00 each plus 50 cents per book for postage and handling.
CALIFORNIA RESIDENTS MUST ADD 6½% SALES TAX ($1.30).
I am enclosing a check in the amount of ..... to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, Suite 307 San Francisco, CA. 94108

金山客批世情

☆吃公糧

美國下議院已批准「免費糧食券」計劃。金山客曰：又將有許多人吃「公糧」矣。

☆未經百戰

紐者市一男子曾被行劫毆打而警局均有紀錄者共達八十三次。

金山客曰：離身經百戰尚差十七次也。

☆有所加

服裝業人士調查報告，加省女人平均較其他各省略高些。

金山客曰：住在「加省」，必有所「加」焉！

☆示弱

全球老鼠數量，超過人類一倍。

金山客曰：人類進行節育，豈非向鼠類示弱！

☆名利雙收

香港一分輔幣賤過白卡紙，因其背面乃空白者，所以有人應用來印名片。

金山客曰：獲得此種名片者，可算名利雙收。

☆山姆之子

紐約殺人王見柯維茲被擒矩，年來其謀殺「六人」自殺一「殤之子」。

金山客曰：「山姆叔叔」向人民要稅，「山姆之子」向人民要命。

得啖笑□□□ 現場錄音

岳父決定

未來岳父：你要同我嘅女結婚，你有冇計劃過準備生幾多個兒女？

未來女婿：呢層係由你決定嘅！

未來岳父：也你生男育女都由我決定呀？

未來女婿：梗係啦，睇你死咗之後有遺產多少，如果多嘅我就生多幾多，否則養唔掂生嚟做也？

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（黑龍江民間故事）一冊。

（一）樹上結青瓜，青瓜包滿花，棉花包梳子，梳子包豆芽。（猜植物一）

（二）要一半，去一半，留一半。（猜字一）

× × ×

上期謎底：（一）鐘錶。（二）玉黍蜀。（三）圖。

短聞

☆第二道電視台KTVU將在八月二十日星期六上午九至十時播出「當代亞美」節目，由東北衛生服務處職員演出林炳昌編寫的話劇「家和萬事興」。

☆三藩市檢察官「消費者被欺騙」工作部已設立一個流動報案車，歡迎華人問訊。該部人員指出凡市民認爲在「汽車修理、傢俱購買、賭場旅遊」等事項上受騙，可在八月廿四星期三上午十一時至下午二時到流動報案車查詢。該車將停放在士得頓街一〇四四號門口云。（電話五五三—一八一四）。

☆結上藏大山，翻山又嶺嶺，遠看像籠架，近看一身氈。（猜動物一）

（二）樹上結青瓜，青瓜包滿花，棉花包梳子，梳子包豆芽。（猜植物一）

（三）要一半，去一半，留一半。（猜字一）

× × ×

上期謎底：（一）鐘錶。（二）玉黍蜀。（三）圖。

☆舊金山八屆全美華人基督教大會，已於六月廿三至廿九日在檀香山召開。出席者有各地代表三百餘人，另青年代表約百人。擔任專題演講者有鄺友良、卓家俊、李華鎮、黃作述、韋達、李貞明等。大會期間適逢檀島正道會百週年紀念。會中選出韋達牧師爲會長，陳國慶爲副。聞下屆大會將於一九八〇年舉行。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

爲社區服務爲儲戶効勞
八月開始新定營業時間
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市檬街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠可街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行好街七百號

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增名設廚布菲殘會
製精巧手精
珍麗琴堂皇有冷暖氣調節
二樓面積寬廣可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房數座
壽筵喜酌常珍
招呼服務週到
歡迎海外僑胞惠顧

浮世漫錄

蔣覺夫

五、華埠的老年人

在風和日暖的日子，華埠花園角的廣場上，經常見到大羣人遊玩，老年人很多，坐滿在各處的長椅上，似乎男女分座，各覓自己的談話同伴，各種方言可以聽到，草坪一邊尤其熱鬧，坐着立着很多看來斯文人士，圍攏在兩三堆地方，聚精會神地注視着石枱上棋盤，每一局結束時，大家鬆口氣，指指點點談論勝敗者的得失，有興的人再擺棋子，重決雌雄，這樣玩到日落西山才散場，同時在草坪下面有一片兒童樂園，建有各種遊戲設備，常見坐在上面的老人們，看到下面羣孩嬉戲奔跑，無不笑逐顏開。

三藩市有多處爲老年人服務的機構，屬於社會工作的一部份，加州大學校外課程設有退休人士學習班，座落在「葛拉德利」方場海洋博物館傍的耆英中心，設備完善，各處還設有分所，在華埠有幾處耆英服務機構，更注意於華裔老年人的福利，我常聽到老年華人說生活過得不錯，我也看到這些老人們日常無憂無慮的生活，說來要歸功于美國的社會福利制度，不能當作某些國家中的慈善機構。

但是，凡事有利也有弊，許多有工作能力的老年人被排斥于工作的行列，一概應該退休而無所作爲，說來就是社會的損失。我來美國後享受到耆英唯一的優待就是乘街車只付五分錢，有時在纜車上，收錢人還半玩笑地要看我的證件，爲了外貌還不像耆英。事實確實如此，我曾接洽過某些機構，也可能有工作的機會，但一見我的簡歷上的年齡時，便肅然起敬，當然不敢有所煩勞老人家了，這是中國的舊道德思想，跟美國的法定退休同樣不利于老年人的社會活動，如非你是店主或專業人員有自己的經營，祇要有精神幹，有生意可做，就不受限制。華埠耆英中有醫生及藝術家，還有傳授太極拳的師傅們，人才濟濟。

不少老年人都拿着手杖，有些看來其實無此需要，記得當年在上海時，西風東漸，盛行走路時手中握着手杖，洋名華音叫做「司的克」，也有人稱爲「打狗棒」，滑稽電影中的「差利」上海人稱爲「卓別靈」，手中就有那打狗棒的，同他的一撮小鬍髭和一雙大皮鞋天下聞名，給主人賺了大錢，銀幕上的窮光蛋，現實生活中的大富翁，而且從來不見他握着手杖，手牽着的是年輕嬌妻。

華埠有幾位老年華人不帶手杖，行路時寸步移動，也看到有洋老人同樣行走，但不見年輕人這樣走法，疑是本地的特殊年老衰弱現象，偶而電視上滑稽短劇中也出現過，在中國內地未見過老年人如此行動，一般是老態龍鍾，彎腰曲背，不得不支着拐杖，猶如舊劇中的老旦。

我認識幾位華埠耆英，年齡有超過八十多的，身體很健康，精神也很好，有的仍從事社會活動，不過他們都是思想上很樂觀，行動中也能適應時代的發展，似乎青春長在，永不跟時代脫節。（未完，下期續。）

短聞

☆新僑服務中心家庭輔導計劃編製了一份中文「求職指南」，文中除談及有關寫應徵信，填申請表格，編履歷表，約見面試之外，尚附錄各職業介紹機構的地址電話及約見面試時接見者可能會提出的英文問題八十五條，歡迎僑胞索閱，新僑服務中心位於沙加緬度街八一六號，電話四二一—〇九四三。

☆屋崙華人服務社青年服務組一九七七至七八年度之青年就業訓練班，現開始接受申請，凡屋崙居民出自入息低微家庭之青年而年在十五或以上，在學或非在學而有志得工作經驗者，皆可申請，請到屋崙十三街三四三號或撥電話八三五—八四九七號詢問便可。

☆國民儲蓄貸款會華埠分行，定於八月十五日至八月三十一日連續展覽一九七七年三藩市及灣區各西報得獎之新聞圖片，以供各界人士參觀，該會情商有關方面借選五十幅，交由各分行輪迴展覽，日前在瑪結街總行展出時，觀衆如潮，甚饒興味云。

移民局啓用電腦查身份

（上接自十六頁）

移民總局近鑑於所有調整身份申請書三分之二積壓在六個大城市分局中，已決定派一個特別工作小組到這些分局裡幫助處理這種申請書。這六城市爲三藩市、羅省、紐約、芝加哥、紐和及邁阿美。據本市移民局工作人員稱，這小組的「先頭部隊」已到本市，全部人員約在九月七日可到達並開始清理積壓申請書云。（許婉馨）

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

從日裔經驗看華人團結

寫了兩篇有關華人團結的稿子後，我還希望多舉一個例子給大家參考。美籍日人也是美國少數民族之一。據一九七〇年的全美人口調查，有五十九萬一千日人在美國，華人只有四十三萬五千，日人比華人多十五萬六千人。但從一九六〇年到一九七〇年日人增加率僅百分之二十七，可是同時間華人增加率爲百分之八十四。而近年來日人移民每年平均爲五千人，華人每年平均移民爲一萬九千人，最近從越南來的華裔也不少，到一九八〇年華人人數可能超越日人。各地日人也像華人一樣有各種社團的組織。但是日人社團非常團結，各地社團有一個總社團叫美國日裔公民聯盟JACL，這個組織在加州和首都國會都有職業說客，在國會的說客叫堀內氏，爲日人爭取福利。這個團體每年有很多日人捐大筆的款項支持，該社團僱員爲日人社區服務。

因此我們看到布朗州長聘任了一位日人做加大學的校董，二埠（沙加緬度）的一個社區大學董事會任命一位日人做校長。七月二十三日的北米每日新聞報導有四位日人獲得卡特政府的高級職位。他們是一、Patsy Mink　在國務院的海洋國際環境和科學事務部門做助理國務卿。二、Gerry Mukai　做經濟發展和社會服務行政部門的助理主任。三、David Ushio　做內政部的行政助理祕書。四、Mary Yodon　做白宮公共關係副主任。我非常高興卡特政權用了不少美籍日人，同時感到非常失望沒有任何美籍華人獲得聯邦高級職位，不必談高級不高級了。我想寫一封英文抗議書，但有多少華人社團會支持我，使我的抗議產生一點兒作用呢？

爲什麼美籍華人沒有獲得任何職位？這決不會是華人學歷不夠，沒有行政經驗。這是由于我們華人不能互相支持合作，團結在一起。華人不知捐款給社會服務的非謀利機構是免稅的。就是有人想出來替大家做事，也是支持的人少，在旁觀望看戲的人多，許多人都保持所謂「中立立場」以免得罪另一些有領袖慾的人，更防範他們對自己利益有所損害，大部分華人多爲自己的地位和收入而努力，有理想爲全體華人福利而努力的人的確太少了。

除非我們主觀地認識到團結互相支持的重要，在大家利益的前提下犧牲一點自私的成見，或一點面子，學習藺相如的眼光與度量。否則我們只有像洪志堅君說的只會看戲。

今天我們看到華埠問題日多、民居、老人、衛生、托兒、職業、打鬥、敲詐、兒童康樂、教育及小型工業等等，眞是數算不盡，最近有一個電視節目描述紐約華埠問題，確是個好的寫照。如果我們不團結一致爲社區盡點力，這樣的戲，恐怕還要「看」得很久，耐心地慢慢看吧！

（王錦堂）

歡迎訂閱
東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

華埠北岸社區大學中心

校長：譚安利
副校長：羅杜威

地點適中　廣設分校　科目繁多　分門別類
中英教授　經驗豐富　新式教法　視聽教材
職業訓練　學成者衆　全部免費　報名從速

秋季招班生

日班：星期一至星期五上午八時半至下午三時
夜班：星期一至星期四下午六時半至九時
週末班：星期六上午八時至下午三時

報名日期：八月二十二日至二十六日
星期一至星期五上午八時半至下午十二時半
星期一至星期四下午六時至九時

開課日期：八月二十九日

學校地址：

華埠大學中心金巴崙分校—積臣街八六五號（865 Jackson St.）
華埠英語中心—都板街六一五號（615 Grant Ave.）
襟馬多士德頓學校—華盛頓街九四九號（949 Washington St.）
華人第一浸信會—天后廟街十五號（15 Waverly Pl.）
華埠圖書館—跑華街壹壹三五號（1135 Powell St.）
中華會館—士德頓街八四三號（843 Stockton St.）
同源會—士德頓街一零四四號（1044 Stockton St.）
顯確公立學校—菲拔街九四零號（940 Filbert St.）
華人基督徒會—積臣街一五三五號（1535 Jackson St.）
電報山區教會—林拔街六六零號（660 Lombard St.）
華埠娛樂中心—華盛頓街夾美臣街（Washington & Mason St.）
馮加士會教堂—固連街六七八號（678 Green St.）

華埠中心所設課程計有各級英文班、入籍班、電腦、打卡、打字、簿記、太極拳班、廣東會話、國語、駕駛常識、劃則、拼音、水彩畫班等。

詳細情形請電九八二—一九二九詢問，當有華人顧問爲各位服務。

FREE CHINATOWN ADULT CLASSES

Associate Director: Sam Hom　　Assistant Director: Dewey Roberts

Chinatown/Borth Beach Community College Center
865 Jackson Street
San Francisco, California 94133

Registration begins on Monday, August 22.
Hours: 8:30 a.m. to 12:30 p.m.
6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Monday through Friday
Monday through Thursday

Courses include all levels of English, bilingual citizenship, phonics, typing, bookkeeping, computer programming, (COBOL & ASSEMBLER LANGUAGE), keypunch, driver education, T'ai Chi Chuan, water color painting, Cantonese, Mandarin, drafting, voice, housekeeping, and occupational vocational English.

All classes tuition-free.

For information please call 982-1929.

「面子問題」和「實質關係」

（東西報社論）國務卿萬斯在幾天後便動程前往北京。這次會談舉世矚目，不但影響亞洲局面，相信對世界前途也有直接的關連。

台灣當政者對萬斯訪華的擔心是理所當然的。台北中國時報說萬斯在六月廿九日在紐約亞洲協會上的演講在台灣「引起了複雜的反應」。聯合報更指出，華盛頓走向與北京關係正常化的步伐，早有種種跡象，「美國和中共人員在最近兩、三個月內，曾經討論雙方資產的解除凍結，討論締結航運協定的可能性，討論買賣美國的高級精密電腦，甚至對台灣問題的處理，美國也直接或間接地向中共提出過試探。種種發展都顯得關係正常化如箭在弦上」。

在美國，這一兩月來我們也可以看到親台北人士的一些活動，如在報紙上刊登的大幅廣告，寫信給卡達總統運動，和一些議員上書政府要求維持與台北邦交等。此外在台美商也進行一些游說活動。

我們看這些都不外是台北「維持面子」的動向，對「實質關係」無補益。

事實上台北對美國與北京關係正常化一事不應認爲是「突如其來的衝擊」。因爲上海公報早在五年多前便公佈了，在這一段期間中，差不多全世界大多數國家經已與北京建交。可是所謂「實質關係」呢？日本英國加拿大雖與台北斷交，但仍維持十分密切的商業文化關係。這說明了在世界現階段的局勢中，「面子問題」並不是那麼重要，要緊的還是看兩國有沒有「實質關係」。

如果堅持「面子」的話，相信數年前北京不會在華盛頓建立「聯絡處」。因爲聯絡處既不是大使館，而且要在同一地方與台北的大使館共存。在很多外交場合上當然少不免頗爲尷尬。

報載萬斯準備訪華談判的內容有資產解凍，美國軍備售出及小麥出口等，當然雙方必會談到兩國對蘇聯的態度，這些是什麼呢？大家都看到是關于兩國利益、充滿實際內容的議題。如果華盛頓北京能在這些重要事項上取得協議，兩國「實質關係」將會推進一步。這樣，就是正常化的日期是提前或壓後都沒有什麼重大的影響。也就是說，不論從北京或台北的觀點來看，還是「實質關係」重要。

雜言兩語

治鬼

聽說華埠某街有一幢鬼屋，朋友對我說這間屋多年前有一個年青人上吊而死，以後凡遷進這間屋的總聽到有鬼喃喃自語，很久沒有人敢住。後來房東靈機一動，忽然想起這鬼是說中國話的，大可在西報上登廣告，廉價租給一個不懂華語的西人便可。結果眞的有西人遷進，相安無事云云。

我聽後對朋友說：華人以前買賣房屋要西人出面，買來後又要西人收租，有什麼糾紛又要西人出庭，現在還傳出要西人治鬼，眞是胡說八道，滿口鬼話，豈有此理！（野鶴）

☆密西根州立大學榮休教授李紹昌上週逝世，享年八十六歲。李氏曾任夏威夷大學教授多年，亦曾任三藩市青年會總幹事職。夏大與密大已設立獎學金基金會紀念李教授云。

聘請醫務主任

東北衞生服務處欲聘請醫務主任一名，服務地點爲華埠北岸區地域，職務包括診治病人及行政管理，薪金待遇從優。申請人須具加省醫生執業准照，通曉英文粵語，曾有公共衞生經驗者更佳。

有意就聘者，請移步到都板街六一五號二樓，或電話九八二·六〇〇九號與人事部接洽爲盼。

東北衞生服務處啓

MEDICAL DIRECTOR for health center in Chinatown-North Beach District of San Francisco. Direct patient services and administrative duties. Salary negotiable. Board Certified and bilingual (Cantonese/English) required; administrative and/or public health experience desirable. NEMS 982-6009.

煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身專售
不銹鋼
長碟圓碟
餐館碗碟
有均
現貨齊備　全美批發

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：
(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。
(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。
(三)湖北民間剪紙。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 33 • AUGUST 17, 1977 • 20 CENTS
公元一九七七年八月十七日・第十一卷廿三期　（每份二角）

移民局啓用電腦查身份

（三藩市訊）聯邦移民助理專員愛新斯坦最近對移民律師會宣稱：移民局內部在最近將有兩大行政上改革：一、爲用電腦查核所有直系親屬請願書（即移民局第一三零號表格）以減低美國政府受騙可能性；二、爲由移民中央總局組織特別工作小組，派到各任務繁重的分局以減少各處申請調整身份的積壓狀況。

移民局第一三零號表格（見本期第三頁）自本年初已改加備副本第一三零號B，又在B號表格上加複寫紙，所以在塡一三零號表格時亦可要上一三零號B表格了。移民局接收這表格時就把B表格送到中央總局自動電腦組，讓電腦查核審察這請願書所塡報之眞僞。

電腦發覺某請願書有蹊蹺時，會自動向負責人提警告，並指出這份請願書與原有資料之矛盾或其他可疑之處。由中央總局轉通知受理分局處理。

當局對這新電腦冀望甚高。在最近預備也用來發調整身份認可通知書，及寄各駐外國美國領事館的簽證部的通知書。又把移民局的特殊標記及人物記在電腦裡，調查時可節省時間。

（下轉十一頁）

世界輿論看萬斯訪北京

國務卿萬斯定八月廿二至廿六日訪北京。本報錄出下面一些輿論，供讀者參考。

（華爾街日報）刊出前副國務卿西斯科一篇文章。他說：「我的看法是國務卿之行要取得意義重大的具體結果，時機尚未成熟。但是這次計劃中的交換意見仍然是重要的和適時的，對於決定今後幾年內我們同中國的關係的基調、觀念和發展速度有很大作用。」

「我的估計是，雖然我們的目標仍然是要實現正常化，但是我認爲卡特政府並沒有受到巨大的壓力，非要立即在正常化的問題上採取行動不可。假使新政府驟於這個問題的敏感性，決定不緊不慢地進行這項工作，那麼目前關於台灣的事實上存在的局面，在一段時間之內還可以繼續存在下去。

北京是不會喜歡這種作法的，但是宅準備在必要時等待一下。不過，宅將希望人們清楚地對宅講明，卡特在台灣問題上的政策究竟是努力去解決呢，還是拖延一段時期再說。」

× × ×

台北出版八月份的（中華雜誌）：「日本國會議員灘尾弘吉與藤尾正行，於七月十二日抵華府向美國政府替台灣的中華民國政府「說得」。灘尾等去美前曾來台灣，因此日報傳說灘尾之行，是受台北方面之託。

看這兩尾（灘尾，藤尾）議員向美國政府說些什麼？他們說了三點：一、「日本模式」不適用，二、美國不應背棄在台灣的中華民國，三、美國與中共關係正常化問題，必須愼重其事。

天下奇事，莫過于此。兩尾向美國政府「說得」之三點，正是日本早已行之的，即使日本人不以此爲恥，美國會聽他們的「說得」嗎？美國人只要說一句：「你們行之在先，我們只是步其後塵耳。」兩尾議員只有夾尾而遁了。

美國未必有此三點之準備，這兩尾日本議員一說，豈不提醒了美國嗎？今日之事，出錢請人遊說，已屬不智，偏偏請有前車之鑑的日本人，這不啻是猥褻自瀆了。」

× × ×

（紐約時報）八月十六日報導麻州議員愛華德・肯尼地在世情協會演講，主張「我們應該終止在台灣的軍事（人員）的常駐，也要終止與這島嶼的正式外交關係」，在七八年前與北京建交，但也要求國會通過議案，「保持與台北的非官方關係」。

肯尼地議員是民主黨領袖，與白宮關係密切。在萬斯啓程前作出這次演講，深爲各方人士重視。

× × ×

（三藩市益三文拿稱）六月廿六日刊出白宮專訪，指出「美國最後可能不得不同台灣斷絕外交關係，並廢除共同防禦條約」。但白宮的國家安全委員會人士「不重視中國襲擊台灣的可能性。」

「國家安全委員會的其他官員，據說其中包括布熱律斯基，對於下面這一點所抱的希望要大得多，美國同北京建立關係將不必完全斷絕同台灣的關係。」

「他們解釋說，可能有一個按照日本辦法解決的方案，准許美國降低駐台灣大使館的地位，以一位地位較低的官員代替駐那裡的大使。中國人一再堅持說，對他們來說，台灣問題是個「原則問題」。至少有兩國分別訪問北京的美國代表團最近回國時都帶來了這樣的信息，中國人在台灣問題上的態度越來越難於對付了。」